AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 1 28/12/11 16:55:11

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 2 28/12/11 16:55:12

XV PREMIO INTERNACIONAL
LUIS VALTUEÑA
FOTOGRAFÍA HUMANITARIA

MÉDICOS DEL MUNDO

XV PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

15TH LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

XVème PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

MÉDICOS DEL MUNDO
MADRID 2012

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 3 28/12/11 16:55:12

¿QUÉ ES MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo es una ONG independiente de toda filiación política o religiosa que promueve el desarrollo humano mediante la defensa del derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna.

En Médicos del Mundo colabora todo tipo de profesionales, no sólo de ámbito sanitario. La organización la forman personas voluntarias y personas contratadas que aúnan sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones en este ámbito. Sólo en 2010, 1.011 voluntarias y voluntarios contribuyeron a hacer posibles los programas y acciones de sensibilización y movilización de la ONG. Durante el año 2010, trabajamos por la defensa del derecho a la salud en 22 países o territorios de África, América y Asia, a través de 68 proyectos de Cooperación Internacional, proyectos a los que hay que sumar los programas de Inclusión Social en España.

LÍNEAS DE ACTUACIÓN

Cooperación Internacional

Los proyectos de Cooperación al Desarrollo están orientados hacia los principales problemas de salud de las comunidades y prestan los servicios de promoción, tratamiento y rehabilitación necesarios para resolverlos. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos y en los que nos enfrentamos a grandes retos como la falta de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción Humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestra intervención tiene como objetivo asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras sanitarias afectadas por la catástrofe. La ONG no sólo interviene en las emergencias, sino que también trabaja en la preparación ante catástrofes y en la puesta en marcha sistemas de alerta temprana.

Inclusión Social

En los países desarrollados como el nuestro existen colectivos de personas excluidas del sistema. A ellas, a las personas usuarias de drogas, inmigrantes sin acceso al sistema de salud, en situación de prostitución y/o sin hogar se dirigen los programas de Inclusión de Médicos del Mundo que prestan apoyo socio-sanitario. Estos proyectos se desarrollan a través de las doce sedes autonómicas que la ONG tiene en el Estado español.

Movilización Social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Para ello, desarrolla acciones que se enmarcan en la Sensibilización, la Educación para el Desarrollo y la Incidencia Política. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad en general de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud, tratando de generar una conciencia crítica para favorecer el apoyo a favor de las propuestas de cambio. Además tratamos de generar conciencias críticas para construir una sociedad civil (tanto en el Norte como en el Sur) comprometida con la solidaridad cuyas demandas, necesidades, preocupaciones y análisis se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia y decisión política para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para poner fin a la vulneración del derecho a la salud o promuevan acciones en defensa de éste.

La Red Internacional de Médicos del Mundo

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Francia, Grecia, Holanda, Italia, Japón, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza. Todas las organizaciones compartimos una visión internacionalista, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el trabajo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países. La Dirección de la Red Internacional coordina a las diferentes organizaciones nacionales de la Red Internacional de Médicos del Mundo.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 4 28/12/11 16:55:12

WHO ARE MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo is an independent NGO without political or religious affiliations that promotes human development by upholding the fundamental rights to health and a dignified life.

All kinds of professionals cooperate with Médicos del Mundo, not just healthcare workers. The organization is formed by volunteers and contract workers who join forces in their fight for universal and equitable access to healthcare and the denunciation of violations of the rights to healthcare. In 2010 alone, 1011 male and female volunteers made their contribution to the programmes and awareness campaigns organized by MdM. In 2010 we worked to defend the right to health in 22 countries or territories in Africa, America and Asia, through 68 international cooperation projects. We are also involved in a number of social inclusion projects in Spain.

LINES OF ACTION

International cooperation

MdM's development cooperation projects address the principal healthcare problems faced by recipient communities, providing the promotion, treatment and rehabilitation services necessary for solving them. The programmes are geared towards long-term objectives and integrated in the healthcare structures of the countries in which they are deployed – often in situations with serious obstacles such as the lack of healthcare personnel and chronic rotation (an especially critical problem on the African continent).

Humanitarian action

Médicos del Mundo also gives emergency aid to local populations in areas affected by natural disasters or armed conflict. The aim of our intervention is to provide healthcare and rebuild the medical infrastructures affected by catastrophe. MdM's intervention is not limited to emergencies, however – it is also active in pre-catastrophe preparation and the implementation of early warning systems.

Social inclusion

Even in developed countries like our own, many people are excluded from the "system". They are the beneficiaries of the inclusion programmes organized by Médicos del Mundo designed to provide social and healthcare assistance to drug users, immigrants with no access to healthcare, and sex workers. These projects are implemented via the eleven autonomous offices operated by MdM in Spain.

Social mobilization

Social change is another of our objectives. We organize initiatives designed to raise awareness, promote education for development, and advocate for political changes. Médicos del Mundo acts as a witness before society in general of situations of inequality and violations of the rights to healthcare, and attempts to cultivate a critical conscience which promotes assistance designed to bring about social change. We also promote critical consciousness towards the construction of a civil society (in the North as well as the South) committed to solidarity, whose demands, needs, concerns and analysis are taken into account in political, economic and social decisions. We also lobby those with political influence and decision-making capacity to adapt measures and mobilize the resources necessary for putting an end to the violation of healthcare rights and promote initiatives for the protection of these rights.

The international MdM network

In addition to Spain, Médicos del Mundo is also present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Italy, Japan, the Netherlands, Portugal, the United Kingdom, Sweden and Switzerland. All MdM organisations share the same internationalist outlook both in their approach to assistance for the needy and their work on the implantation of the concept of global solidarity in all countries. The work of the international MdM network is coordinated by our International Network Head Office.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 5 28/12/11 16:55:13

QUI EST MÉDICOS DEL MUNDO ?

Médicos del Mundo est une ONG indépendante de toute affiliation politique ou religieuse, qui oeuvre à la promotion du développement humain par le biais de la défense du droit fondamental de toute personne à la santé et à une vie digne.

Médicos del Mundo compte plusieurs professions, et non seulement des professionnels médicaux. L'organisation est composée de volontaires et de contractuel(le)s qui mettent en commun leurs efforts pour l'obtention d'un accès universel et équitable à la santé, et pour dénoncer les violations dans ce domaine. En 2010 seulement, 1011 volontaires ont contribué à rendre possible les programmes et les actions de sensibilisation et de mobilisation de l'ONG. En 2010, nous avons travaillé pour la défense du droit à la santé dans 22 pays ou territoires situés en Afrique, en Amérique et en Asie, grâce à 68 projets de coopération internationale. Il faut ajouter à ces projets ceux orientés vers l'inclusion sociale en Espagne.

LIGNES DE CONDUITE

Coopération internationale

Les projets de coopération au développement sont ciblés sur les principaux problèmes de santé communautaire et assurent une prestation de services de promotion, de traitement et de réhabilitation nécessaires à leur résolution. Avec un objectif à long terme, les programmes s'intègrent dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays dans lesquels nous travaillons, et dans lesquels nous sommes confrontés à d'importants défis, tels que le manque de personnel sanitaire et sa rotation continuelle (particulièrement aigüe sur le continent africain).

Action humanitaire

Médicos del Mundo facilite l'aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention a pour objectif de garantir l'attention sanitaire et de reconstruire les infrastructures sanitaires touchées par la catastrophe. L'ONG intervient non seulement en situations d'urgence, mais oeuvre également à la préparation avant les catastrophes, en mettant en place des systèmes d'alerte précoce.

Inclusion sociale

Dans les pays développés comme le nôtre, il existe un collectif de personnes exclues du système. C'est à elles que s'adressent les programmes d'inclusion de Médicos del Mundo, qui apportent un soutien socio-sanitaire aux personnes consommatrices de drogues, aux immigrants sans accès au système de santé et aux personnes se prostituant. Ces projets se développement par l'intermédiaire des onze sièges autonomes de l'ONG à travers l'État espagnol.

Mobilisation sociale

L'organisation a également comme objectif le changement social. C'est dans ce cadre que sont développées des actions engagées dans les domaines de la sensibilisation, de l'éducation au développement et de l'incidence politique. Nous prétendons, à Médicos del Mundo, faire part à la société en générale des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé, en essayant de générer une conscience critique pour favoriser l'appui en faveur des propositions de changement. Nous essayons de plus de créer des consciences critiques pour construire une société civile (tant au Nord qu'au Sud) engagée solidairement et dont les demandes, besoins, préoccupations et analyses soient pris en compte au moment de la prise de décisions politiques, économiques et sociales. Ainsi, nous réalisons des actions dirigées vers des personnes dotées de la capacité d'influencer et de décider politiquement, pour qu'elles prennent des mesures et apportent les moyens nécessaires à mettre un terme à la violation du droit à la santé, et qu'elle promeuvent des actions pour le défendre.

Le réseau international de MdM

En plus de l'Espagne, Médicos del Mundo est présente en Allemagne, en Argentine, en Belgique, au Canada, en France, en Grèce, en Hollande, en Italie, au Japon, au Portugal, au Royaume-Uni, en Suède et en Suisse. Toutes les organisations partagent une vision internationaliste, tant au niveau de la conception de l'aide aux personnes les plus défavorisées, qu'au niveau de l'implantation d'une idée de solidarité globale dans tous les pays. La Direction du réseau international coordonne les différences organisations nationales du réseau international de MdM.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 6 28/12/11 16:55:13

PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

El Premio Luis Valtueña está dedicado a la memoria de nuestros compañeros Manuel, Mercedes, Flors y Luis, cuatro miembros de Médicos del Mundo que perdieron la vida en Bosnia-Herzegovina y Ruanda mientras participaban en proyectos de Ayuda Humanitaria.

MANUEL MADRAZO

Manuel dejó temporalmente su trabajo en el Negociado de Gestión de Programas de la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Nacido en Sevilla el 14 de septiembre de 1954, era licenciado en Medicina y Cirugía y experto en Salud Comunitaria por la Universidad de Sevilla. Tenía dos hijas cuando fue asesinado junto a dos compañeros en Ruhengeri (Ruanda), a principios de 1997.

MERCEDES NAVARRO

Nació en Pamplona (Navarra) el 9 de junio de 1956. Se licenció en Pedagogía y Ciencias de la Educación en la Universidad Complutense de Madrid y cursó un Master en Salud Pública y Auxiliar de Clínica. Fue consultora para Naciones Unidas con Unicef en Brasil y con el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo en Guinea Bissau. En 1995 formó parte como logista de un equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar (Bosnia-Herzegovina) para proteger a la población víctima de la guerra en la ex Yugoslavia. Murió asesinada en Mostar en 1995.

FLORS SIRERA

Nacida en Tremp (Lleida) el 25 de abril de 1963, se diplomó en la Escuela Universitaria de Enfermería del Ayuntamiento de Barcelona en 1985 y cursó Atención de Enfermería en Cirugía Torácica, Programas de Atención Primaria de Salud para Enfermería y Cuidados Paliativos Pediátricos, entre otros. Tras trabajar con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga (Zaire) durante 1994, se sumó a nuestro equipo del Centro de Salud de Escaleritas, en Las Palmas. Flors murió asesinada en Ruanda en enero de 1997. En su honor, el Collegi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona ha creado el Premio Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA

Fotógrafo de profesión, este madrileño nacido en 1966 colaboró con el Magazine de *El Mundo* entre 1989 y 1990 para después dirigir el Departamento de Fotografía de Antena 3 e incorporarse a la redacción de la revista FV.Actualidad. Comenzó a colaborar con Médicos del Mundo como logista en 1996, en un equipo que se desplazó a Líbano para atender a la población afectada por los bombardeos. Un año después perdió la vida en Ruanda.

Desde 1998, Médicos del Mundo convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña. Queremos así dar continuidad a la labor de todas las personas que, como Mercedes, Flors, Manuel y Luis contribuyen a construir un mundo más justo. Son el humanitarismo, el compromiso y la solidaridad que ejercían nuestros compañeros y compañeras, los valores que constituyen la esencia de este certamen.

En esta edición, las imágenes nos muestran las injusticias y el esfuerzo por erradicarlas que se han venido sucediendo a lo largo de los quince años de recorrido del premio. Las fotografías de esta exposición son un tributo a todas las personas que un día decidieron que valía la pena intentar cambiar el mundo.

JURADO

El jurado de la XV Edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña ha estado formado por:

Marisa Flórez
editora jefa de fotografía del diario *El País,*
Jon Barandica
editor de fotografía del diario *Público,*
Begoña Rivas
fotógrafa del diario *El Mundo,*
Yara Sonseca
coordinadora de exposiciones de *La Casa Encendida,*
Paul White
fotógrafo y editor de *Associated Press* en Madrid,
Susana Vera
fotógrafa de *Reuters*,
Álvaro González
presidente de Médicos del Mundo.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 7 28/12/11 16:55:13

LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

The Luis Valtueña Prize is dedicated to the memory of our companions Manuel, Mercedes, Flors and Luis, four members of Médicos del Mundo killed in Bosnia-Herzegovina and Rwanda while working on humanitarian aid projects.

MANUEL MADRAZO

Manuel took a break from his job in management of the healthcare delegation of Seville council to join the project headed by Médicos del Mundo in Rwanda. Born in Seville on 14 September 1954, he graduated in medicine and surgery with specialization in community health from the University of Seville. He was the father of two daughters. He was killed together with two companions in Ruhengeri (Rwanda) early in 1997.

MERCEDES NAVARRO

Born in Pamplona (Navarra) on 9 June 1956, Mercedes took a degree in teaching and educational science at Universidad Complutense in Madrid and later obtained a master's degree in public health and medical nursing. She was UN consultant to Unicef in Brazil and the PNUD in Guinea Bissau. In 1995 she was logistics officer in a Médicos del Mundo team which went to Mostar (Bosnia-Herzegovina) to offer aid to the victims of the war in the former Yugoslavia. She was killed in Mostar in 1995.

FLORS SIRERA

Born in Tremp (Lleida) in 25 April 1963, Flors gained a diploma from Escuela Universitaria de Enfermería, Barcelona, in 1985 and trained in a number of fields including nursing care in thoracic surgery, primary healthcare programmes in nursing, and palliative care in paediatrics. After working with Médicos del Mundo in the refugee camp of Mugunga (Zaire) in 1994, she joined our team in the Escaleritas health centre in Las Palmas. Flors was killed in Rwanda in January 1997. The college of nursing graduates of Barcelona created the Flors Sirera Award in her honour.

LUIS VALTUEÑA

A photographer by profession, Luis Valtueña was born in Madrid in 1966 and worked as a photojournalist for El Mundo magazine in 1989 and 1990. He later became head of the photography department of the Antena 3 TV station and joined the editorial team of the magazine FV.Actualidad. He began working with Médicos del Mundo as a logistics officer in 1996, as part of a team which travelled to Lebanon to provide aid to the victims of the bombardments. He lost his life one year later in Rwanda.

Médicos del Mundo has held the Luis Valtueña Humanitarian Photo Award every year since 1988. This is our attempt at continuing the good work of all those who, like Mercedes, Flors, Manuel and Luis, worked to make the world a fairer place. The humanitarian spirit, commitment and solidarity shown by our companions are the values which constitute the essence of this prize.

This year, the pictures show us the injustices, and the efforts made to eradicate them, which have been recorded on camera over the fifteen years since the prize was first introduced. The photographs in this exhibition are a tribute to all those people who one day decided it was worthwhile to try and change the world.

JURY

The Jury for the 15th Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award comprised:

Marisa Flórez
chief photography editor for the *El País* newspaper

Jon Barandica
chief photography editor for the *Público* newspaper

Begoña Rivas
photographer for the *El Mundo* newspaper

Yara Sonseca
exhibitions coordinator at *La Casa Encendida*

Paul White
photographer and editor for *Associated Press* in Madrid

Susana Vera
Reuters photographer

Álvaro González
Médicos del Mundo president

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 8 28/12/11 16:55:13

PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

Le Prix Luis Valtueña est dédié à la mémoire de nos compagnons Manuel, Mercedes, Flors et Luis, quatre membres de Médicos del Mundo, assassinés en Bosnie-Herzégovine et au Rwanda alors qu'ils participaient à des projets humanitaires.

MANUEL MADRAZO

Manuel avait temporairement quitté son travail dans le domaine de la Gestion de programmes de santé à la mairie de Séville pour s'impliquer dans le projet que Médicos del Mundo développait au Rwanda. Né à Séville le 14 septembre 1954, il était licencié en Médecine et en Chirurgie, et déclaré expert en Santé communautaire par l'Université de Séville. Il avait deux filles quand il fut assassiné avec deux de ses compagnons à Ruhengeri (Rwanda), au début de 1997.

MERCEDES NAVARRO

Née à Pampelune (Navarre) le 9 juin 1956. Diplômée en Pédagogie et Sciences de l'éducation à l'Universidad Complutense de Madrid, elle passa ensuite un Master en Santé publique et Auxiliaire clinique. Elle fut conseillère aux Nations unies avec l'Unicef au Brésil et avec le PNUD en Guinée Bissau. Elle intégra Médicos del Mundo en 1995 en tant que logisticienne d'une équipe qui se déplaça à Mostar (Bosnie-Herzégovine) pour protéger la population victime de la guerre en ex-Yougoslavie. Elle fut assassinée à Mostar en 1995.

FLORS SIRERA

Née à Tremp (Lleida) le 25 avril 1963, elle fut diplômée de l'École universitaire d'infirmières de la mairie de Barcelone en 1985 et suivit un cours d'Attention en soins infirmiers de la chirurgie thoracique, des Programmes d'attention primaire de santé pour l'infirmerie et les soins palliatifs pédiatriques, entre autres. Après avoir travaillé avec Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga (Zaïre) en 1994, elle rejoignit notre équipe du Centre de santé d'Escaleritas, à Las Palmas. Flors fut assassinée au Rwanda en janvier 1997. Le Collegi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona a créé en son honneur le Prix Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA

Photographe de profession, ce madrilène né en 1966 collabora avec le Magazine d'El Mundo entre 1989 et 1990, pour ensuite diriger le Service de photographie d'Antena 3 et intégrer la rédaction de la revue FV.Actualidad. Il commença à collaborer avec Médicos del Mundo en tant que logisticien en 1996, dans une équipe qui se déplaça au Liban pour servir la population touchée par les bombardements. Il mourut un an plus tard au Rwanda.

Depuis 1988, Médicos del Mundo organise chaque année le Prix international de la photo humanitaire Luis Valtueña. Nous voulons ainsi continuer le travail de toutes les personnes qui, comme Mercedes, Flors, Manuel et Luis contribuent à construire un monde plus juste. Ce sont l'humanisme, l'engagement et la solidarité dont faisaient preuve nos compagnes et nos compagnons qui constituent les valeurs de ce concours.

Dans cette édition, les images nous montrent les injustices et les efforts déployés pour les éradiquer qui se succèdent chaque année depuis les quinze ans d'existence du Prix. Les photographies de cette exposition sont un tribut à toutes les personnes qui, un jour, ont décidé qu'il valait la peine d'essayer de changer le monde.

JURADO

Le jury de la XVème édition du Prix international de la photographie humanitaire Luis Valtueña est composé de :

Marisa Flórez
directrice photographique du quotidien espagnol *El País*

Jon Barandica
rédacteur en chef photo du quotidien espagnol *Público*

Begoña Rivas
photographe du quotidien espagnol *El Mundo*

Yara Sonseca
coordinatrice d'expositions de *La Casa Encendida*

Paul White
photographe et rédacteur en chef photo *d'Associated Press* à Madrid

Susana Vera
photographe de *Reuters*

Álvaro González
président de Médicos del Mundo

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 9 28/12/11 16:55:13

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 10 28/12/11 16:55:13

OBRAS PREMIADAS | WINNING WORKS | OEUVRES GAGNANTES

OBRAS SELECCIONADAS | SELECTED WORKS | OEUVRES CHOISIES

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 11 28/12/11 16:55:13

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

2008 se convirtió en el punto de no retorno: por primera vez en la historia, hay más personas viviendo en las ciudades que en las zonas rurales. Las ciudades crecerán aún más como consecuencia del cambio climático y de las migraciones medioambientales, que están destinadas a convertirse en la nueva emergencia humanitaria del planeta en las próximas décadas.

Según previsiones de las Naciones Unidas, en 2050 la Tierra tendrá que enfrentarse al trauma que suponen 200 millones de migrantes medioambientales: personas que, según la ONU, no acudirán a naciones más ricas, sino que buscarán nuevas formas de subsistencia en las áreas urbanas de sus propios países, las cuales están ya superpobladas y a menudo son extremadamente pobres. El 90% de este tipo de migración ocurrirá en los países menos desarrollados, con el traslado de las zonas rurales a las áreas más degradadas de las ciudades, las barriadas de chabolas.

1. *Ulan Bator, Mongolia, Asia.*

Gambatatar Baatarch, 28 años, antiguo pastor, en su tienda (*gher*) con su hijo. Decidió mudarse a la ciudad cuando el *dzud* mató a sus 300 ovejas. Solía vivir con su mujer en la provincia del Govi Altay. En los últimos 3 años ha estado viviendo en el Distrito Gher en Ulan Bator. Su mujer se cansó de vivir esa vida de miseria y decidió irse a buscar otro marido. Le dejó solo con su hijo, que sufre una enfermedad mental y no puede moverse. Gaanbatar no tiene trabajo ni suficiente dinero para pagar la atención médica que necesita su hijo.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

2008 marked the tipping point: for the first time in history there are more people living in urban areas than in rural areas. Cities will inevitably grow even larger as climate change drives entire populations from their places of origin. These people forced to leave their homelands are known as environmental migrants: an emerging phenomenon that is set to evolve into a humanitarian crisis of planetary proportions within the next few decades.

According to a United Nations forecast, by 2050 humanity will face the traumatic challenge of dealing with as many as 200 million environmental migrants. The UN calculates that 90 percent of this migration will occur in less developed countries and will force people who have no hope of reaching the shores of richer nations to seek new means of livelihood in the already overcrowded and impoverished urban areas of their native lands. This projection implies massive population shifts from rural areas to city slums.

1. *Ulaanbaatar, Mongolia, Asia.*

Gambatatar Baatarch, a twenty-eight-year-old former herder, with his son in the family gher. Gambatatar decided to move his family from the Govi Altay province to the city after the dudz killed his flock of 300 sheep. He has lived in one of the gher districts of Ulaanbaatar for three years. Tired of the misery of her life there, his wife left in search of a new life, leaving him to care for their mentally ill and paralysed son alone. Gaambatatar is unemployed and cannot afford to pay for the medical treatment his son desperately needs.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

L'année 2008 est devenue le point de non retour : pour la première fois dans l'histoire de l'Humanité, il y a davantage d'habitants en zones urbaines que rurales. Les villes vont continuer à grandir, du fait des changements climatiques et des migrants environnementaux, qui seront à l'origine de la nouvelle urgence humanitaire de la planète au cours des prochaines décennies.

Selon des prévisions des Nations unies, la Terre devra, en 2050, affronter la situation traumatisante que représenteront 200 millions de migrants environnementaux : des personnes qui, selon l'ONU, ne se rendront pas dans les nations les plus riches, mais chercheront de nouvelles manières de vivre dans les zones urbaines de leur pays d'origine, qui sont déjà surpeuplées et souvent extrêmement pauvres. 90 % de ce genre de migration aura lieu dans les pays les moins développés, avec des relocalisations de zones rurales vers les zones plus dégradées des villes, les bidonvilles.

1. *Oulan Bator, Mongolie, Asie.*

Gambatatar Baatarch, 28 ans, ancien berger, dans sa yourte avec son fils. Il a décidé de venir à la ville après que le dzud ait tué ses 300 moutons. Il vivait avec sa femme dans la province de Gobi Altai. Il vit depuis 3 ans dans le Quartier des yourtes à Oulan Bator. Sa femme en a eu assez de vivre une vie si misérable et a décidé de partir à la recherche d'un autre mari. Elle l'a laissé avec leur fils qui souffre d'une maladie mentale et ne peut pas bouger. Gambatatar n'a pas de travail, ni assez d'argent pour payer le traitement médical de son fils.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 12 28/12/11 16:55:13



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 13 28/12/11 16:55:18

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

Mongolia es un país extremadamente pobre: el 20% de sus 3.000.000 de habitantes vive con 1,25 dólares al día, y el 30% sufre de malnutrición. La capital, Ulan Bator, tiene una población de más de 1.200.000 personas. La mitad de estas personas vive en las barriadas de chabolas que se han desarrollado alrededor de la ciudad, llamadas Distrito Gher, por el nombre de la tradicional tienda mongola que las familias pastoras que abandonan las zonas rurales traen con ellas, ya que es lo único que les queda.

Estas imágenes fueron tomadas en marzo de 2011, durante el duro invierno mongol llamado *dzud*, tanto en las chabolas del Distrito Gher como en la provincia de Arkhangai.

---

2. *Arkhangai, Mongolia, Asia.*

En la provincia de Arkhangai, a unos 32 km. del pueblo de Ulziit, donde vive la familia Tsamba intentando sobrevivir con su rebaño. La familia Tsamba ha perdido cerca de 20 ovejas (en la foto) en dos fríos días de invierno. En la provincia mongola de Arkhangai, la familia Tsamba vive en condiciones extremas, superando con dificultad duros inviernos junto a su rebaño de ovejas.

Las severas condiciones invernales, conocidas como *dzud*, han sido las responsables de la muerte de la mitad del rebaño de esta familia, que solía contar con 2.000 ovejas, en los últimos tres inviernos. Recientemente, los Tsambas se decidieron trasladarse en busca de pastos más cálidos, desde la provincia de Bulgan, en el norte, a esta región de Mongolia central cercana a un pueblo llamado Ulziit.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

Mongolia is an extremely poor country: 20 percent of its population of three million survives on a cash income of US$1.25 per day and 30 percent suffers from malnutrition. The population of the capital city, Ulaanbaatar, now stands at over 1.2 million. Half of its residents live in slums that have sprung up on the periphery of the city known as 'gher districts' after the Mongolian word for the traditional tent (yurt) that herders abandoning rural areas bring with them and that constitutes their only remaining property.

These photographs were taken in the gher districts of Ulaanbaatar and in the Arkhangai province in March 2011, during one of the harshest dzuds in human memory.

---

2. *Arkhangai, Mongolia, Asia.*

This photo was taken in the Arhangay province, about twenty miles away from Ulziit, the village where the Tsamba family is presently living and struggling to maintain its herd. The Tsamba family has lost nearly twenty sheep (seen in this photo) over the past two bitterly cold winter days. The family clings onto the edge of survival, struggling through harsh winters alongside their flock.

Over the past three years, severe winter conditions known as dzud have been responsible for the death of one-half of the family's once 2,000-strong flock of sheep. The Tsambas recently moved from the northern province of Bulgan to the village of Ulziit in Central Mongolia in search of more fertile grazing land in a more temperate zone.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

La Mongolie est un pays extrêmement pauvre : 20% de ses 3 millions d'habitants vivent avec 1,25 dollar par jour, et 30% souffrent de malnutrition. Sa capitale, Oulan Bator, compte plus de 1,2 millions d'habitants, dont la moitié vit dans le bidonville dans la périphérie de la ville et connu sous l'appellation de « Quartier des yourtes », du nom de la tente traditionnelle mongolienne que les bergers qui quittent les zones rurales apportent avec eux, car elle constitue leur unique bien.

Ces clichés ont été pris en mars 2011, au cours du rude hiver mongolien appelé « dzud », à la fois dans le Quartiers des yourtes et dans la province d'Arkhangai.

---

2. *Arkhangai, Mongolia, Asia.*

Dans la province de Arkhangai, à environ 32 km du village de Ulziit où la famille Tsamba habite actuellement et tente de survivre avec son troupeau. La famille Tsamba a perdu près de 20 moutons (photo) en deux journées de rude hiver. Dans la province mongole de Arkhangai, la famille Tsamba vit difficilement, luttant auprès de son troupeau de moutons tout au long de l'hiver.

De rudes conditions hivernales, appelées « dzuds », ont été responsables du décès de la moitié du troupeau de la famille qui comptait 2 000 bêtes, au cours des trois derniers hivers. Récemment, à la recherche de pâtures plus clémentes, les Tsamba sont allés dans la province de Bulgan, dans la province au nord de cette région, près d'un village mongolien central dénommé Ulziit.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 14 28/12/11 16:55:18



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 15 28/12/11 16:55:22

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

En los últimos años, esta nación ha experimentado profundos cambios climáticos y sociales: los *dzuds* se han hecho más largos, más nevados, y miles de familias nómadas dedicadas al pastoreo, acostumbradas a trasladar sus *gher* en busca de pastos más abundantes, no han tenido otra elección que migrar hacia la capital, porque sus animales estaban muriendo de frío (con temperaturas que alcanzan los -50ºC) y además la hierba escaseaba. En 2010, durante uno de los *dzuds* más severos, más de 8 millones de ovejas, vacas, caballos y camellos murieron en el campo y 39.000 personas tuvieron que migrar hacia Ulan Bator.

3. *Ulan Bator, Mongolia, Asia.*

Dyun Erdene, 26 años, antigua pastora, sentada en el estrecho espacio que comparte con su familia: su padre, de 55 años, antiguo pastor; su madre, una hermana y su sobrino de 4 años, en Ulan Bator. Solía vivir con su familia en Gobi-Ugtaal en la provincia de Dunggobi, pero durante el *dzud* de 2010 perdieron sus 150 animales, por lo que decidieron trasladarse a la ciudad. Está embarazada, pero su novio la dejó y ahora está sola. Su madre es portera de un edificio de apartamentos. La familia vive apretada en un cuarto bajo las escaleras en el mismo edificio.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

Over the past few years Mongolia has been plagued by a profound shift in climatic conditions that has brought about brusque and undesirable social changes in an already vulnerable society. The country has entered a cycle of severe weather: summer droughts that reduce the fertility of grazing land and lower fodder production followed by long, severe winters know as 'dzuds', which are characterised by lower than normal temperatures and unusually heavy snowfalls. Livestock, which constitutes many Mongolian families' entire assets, often succumb to the extreme temperatures, which can fall to as low as -50º Celsius during these cycles. In 2010, during one of the harshest dzuds on record, more than eight million sheep, cows, horses and camels died, forcing 39,000 herders deprived of their livelihood to abandon their traditional way of life and migrate to Ulaanbaatar.

3. *Ulaanbaatar, Mongolia, Asia.*

Dyun Erdene, a twenty-six-year-old former herder, sits in the cramped accommodations in Ulaanbaatar that she shares with her family: her fifty-five-year-old father, also a former herder, her mother, a sister and her four-year-old nephew. She and her family used to live in Gobi-Ugtaal in the Dundgovi province, but they lost their 150 head of livestock during the dzud of 2010 and were forced to move to the city. Dyun is pregnant, but her boyfriend has left her and now she is alone. The family lives in an overcrowded room under a staircase in the building where her mother works as a property caretaker.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

Au cours de ces dernières années, cette nation a expérimenté de forts changements climatiques et sociaux : les dzuds (les hivers de Mongolie) sont devenus plus longs, plus neigeux et des milliers de berges nomades, habitués à déplacer leur yourte pour suivre l'abondance des pâtures, n'ont plus eu d'autre choix que de migrer vers la capitale. En effet, leurs bêtes meurent de froid (les températures chutaient à -50 °) car l'herbe vient à manquer. En 2010, au cours de l'un des dzuds les plus rudes, plus de 8 millions de moutons, vaches, chevaux et chameaux dépérirent et 39 000 bergers durent migrer vers Oulan Bator.

3. *Oulan Bator, Mongolie, Asie.*

Dyun Erdene, 26 ans, ancienne bergère, est assise dans l'étroit espace qu'elle partage avec sa famille : son père de 55 ans, ancien berger, sa mère, une sœur et un neveu de 4 ans, à Oulan Bator. Elle vivait avec sa famille à Gobi-Ugtaal dans la province de Dunggobi, mais, au cours du « dzud » de 2010, ils ont perdu 150 bêtes. Ils ont alors décidé de venir à la ville. Elle est enceinte, mais son petit ami l'a abandonnée et elle se retrouve seule. Sa mère est gardienne d'appartement, et ils vivent dans la pièce surpeuplée sous l'escalier de l'immeuble où travaille sa mère.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 16 28/12/11 16:55:22



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 17 28/12/11 16:55:26

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

Las personas retratadas en estas imágenes comparten un destino común: son pastoras y pastores que se han visto forzados a abandonar las áreas rurales y aisladas en las que solían vivir. Llegan a la ciudad después de toda una vida pasada en los pastos, son personas analfabetas y no están capacitadas para emprender ningún otro tipo de trabajo, por lo tanto acaban viviendo una vida llena de dificultades en las barriadas de chabolas de la ciudad, que se han desarrollado rápidamente en los últimos 20 años sin ningún tipo de planificación urbana ni acceso a agua corriente o electricidad.

En un mundo globalizado, los países más pobres, los que menos han contribuido al cambio climático, son los más afectados por este nuevo fenómeno emergente. Debido a la falta de inversión en políticas de desarrollo alternativas en estas zonas inhabitables, a estas personas no les queda otra opción que la ilusión de una vida mejor en la ciudad.

4. *Vista del Distrito Gher, Ulan Bator, Mongolia, Asia.*

En los últimos 20 años, la población de la capital se ha duplicado: la reciente migración medioambiental ha traído con ella altos niveles de desempleo, pobreza y condiciones sociales inhumanas. El Distrito Gher, de hecho, se ha desarrollado sin ningún tipo de planificación urbana, agua corriente ni electricidad, por lo que cuando quienes no tienen más remedio que abandonar las zonas rurales y el pastoreo llegan a la ciudad después de toda una vida en los pastos, sin alfabetización ni formación para realizar ningún tipo de trabajo, acaban viviendo en la miseria.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

The men and women depicted in these photographs share a common fate: they are all herders who have been forced to abandon the isolated rural areas they once called home. They came to the city knowing no other life than that of the Central Asian steppe; illiterate and lacking the training to qualify for the types of jobs available in the city, they live in the marginal peri-urban communities lacking basic services such as electricity and running water that have grown along the edge of the city over the past twenty years.

In a globalised world, the countries most affected by climate change are ironically those that have contributed the least to the creation of the ominous new problem that they now must confront. As these countries have not invested in alternative development schemes for areas affected by climate change, the inhabitants of these zones have no other option than to abandon their increasingly inhospitable homelands and seek a new life in the city.

4. *Ulaanbaatar, view of the Gher District, Mongolia, Asia.*

The population of the capital has doubled over the past twenty years and the recent influx of environmental migrants has generated high levels of unemployment, poverty and inhumane living conditions. The gher districts have proliferated without the benefit of urban planning and lack basic services such as running water and electricity. Herders forced to abandon rural areas after a lifetime spent on the open steppe are unprepared for city life. They are often illiterate and lack the skills needed for the types of employment offered in an urban economy, factors that condemn them to lives of hardship on the margin of society.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

Les personnes sur les photographies partagent un destin commun : ce sont tous des bergers qui ont dû abandonner les zones rurales isolées où ils vivaient. Ils arrivent à la ville après toute une vie passée dans les pâtures. Ils sont illettrés, sans aucune qualification pour un travail et finissent par vivre une vie de misère. Ils vivent donc une vie très difficile dans le bidonville de la ville qui, au cours des 20 dernières années, s'est rapidement développé, sans aucune planification urbaine, eau courante ni électricité.

Dans un monde globalisé, les pays les plus pauvres, ceux qui ont le moins contribué au changement climatique, sont les plus touchés par ce nouveau phénomène émergent. Du fait du manque de fonds investis dans les politiques alternatives de développement dans ces zones habitables, ces pays laissent leur population sans aucune illusion d'une meilleure vie à la ville.

4. *Vue du Quartier des yourtes, Mongolie, Asie.*

Au cours des 20 dernières années, la population de la capitale a doublé : la récente migration environnementale a apporté avec elle de forts taux de chômage, de pauvreté et de conditions sociales inhumaines. Le quartier des yourtes s'est en effet développé sans planification urbaine, eau courante, ni électricité. Les bergers obligés d'abandonner les zones rurales arrivent à la ville après avoir passé leur vie dans les pâtures. Ils sont illettrés,sans aucune qualification pour un travail et finissent par vivre une vie de misère.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 18 28/12/11 16:55:26



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 19 28/12/11 16:55:31

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

5. *Ulan Bator, Mongolia, Asia.*

Dyun Erdene, 26 años, antigua pastora, sentada en el espacio que comparte con su familia. Consiguieron este espacio gracias al trabajo de la madre (la única que trabaja en la familia). Deben pagar solo un modesto alquiler, y así pueden ahorrar algo de dinero para los alimentos básicos. Su padre ha sido pastor toda su vida: es analfabeto y carece de conocimientos para desarrollar otro tipo de trabajo.

Alessandro Grassani
Alessandro Grassani nació en Pavia en 1977. Se graduó en fotografía en el Instituto Riccardo Bauer de Milán, donde reside actualmente. Ha trabajado para la Agencia Grazia Neri y sus obras se han publicado en todo el mundo.

Acudió a Albania en el periodo de derrumbamiento de las sociedades piramidales y de la inmigración clandestina hacia Italia. Viajó por los Balcanes, América del Sur y Asia.

En 2004, con el funeral de Yasser Arafat, empezó a cubrir los conflictos de Israel y Palestina. Presente en la franja de Gaza antes y después de la evacuación de las colonias, regresó una vez más tras las elecciones que le dieron la victoria a Hamás y la operación militar israelí contra la Franja denominada *Lluvia de verano*.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

5. *Ulaanbaatar, Mongolia, Asia.*

Dyun Erdene, a twenty-six-year-old former herder, sits in the cramped accommodations that she shares with her family in Ulaanbaatar. The family lives here thanks to her mother's position as caretaker of the building. She is the only member of the family currently earning a salary, which barely covers the low rent charged for their humble living quarters and basic food needs. Her father has been a herder all his life; he is illiterate and lacks the skills to find other employment.

Alessandro Grassani
Alessandro Grassani was born in Pavia in 1977. He studied photography at the Istituto Riccardo Bauer Institute in Milan. He is represented by the Grazia Neri Agency and his work has been published worldwide.

Grassani has covered social unrest provoked by the collapse of a series of financial pyramid schemes in Albania and clandestine immigration to Italy. His work has also taken him to the Balkans, South America and Asia.

In 2004 he photographed the funeral of Yasser Arafat and subsequently began to document the ongoing Israeli-Palestinian conflict. He reported on life in the Gaza Strip and the demolition of Palestinian communities and returned again to the area following Hamas' election victory and during the Israeli military operation referred to as 'Summer Rain'.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

5. *Oulan Bator, Mongolie, Asie.*

Dyun Erdene, 26 ans, ancienne bergère, est assise dans l'étroit espace qu'elle partage avec sa famille. Ils ont obtenu ce logement grâce au travail de sa mère (la seule de la famille à travailler). Ils paient un faible loyer et peuvent économiser un peu d'argent pour de la nourriture de base. Son père a été berger toute sa vie, est illettré et ne peut faire aucun autre travail.

Alessandro Grassani
Il obtient son diplôme de photographie du Riccardo Bauer Institute de Milan, où il habite. Il est représenté par la Grazia Neri Agency et ses travaux ont été publiés dans le monde entier.

Il s'est rendu en Albanie au moment du glissement de terrain des sociétés pyramidales et de l'immigration clandestine vers l'Italie. Il voyage dans les Balkans, en Amérique du Sud et en Asie.

Il a commencé, en 2004, lors des funérailles de Yasser Arafat, à couvrir les conflits incessants entre Israël et la Palestine. Il se rend à la bande de Gaza avant et après la suppression des colonies, et y retourne après la victoire électorale du Hamas et l'opération militaire israélienne dénommée « Pluie d'été ».

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 20 28/12/11 16:55:31



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 21 28/12/11 16:55:36

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

6. *Ulziit, Mongolia, Asia.*

Un *gher* abandonado, cubierto por la nieve. Se alza cerca del de la familia Tsamba y fue dejado atrás por una familia de pastores después de una tormenta de nieve en las proximidades del pueblo Ulziit. A pesar de los duros inviernos en la provincia mongola de Arkhangau, la familia Tsamba aún vive allí, resistiendo junto a su rebaño de ovejas.

Alessandro Grassani
Trabajó también en Irán, país que visitó por primera vez a finales de 2003 para documentar los efectos del terremoto de Bam. Regresó varias veces tras la victoria electoral del presidente conservador Mahmud Ahmadineyad: investiga la situación de los judíos hebreo-iraníes y trabaja en un proyecto a largo plazo sobre la compleja sociedad iraní.

En 2010 comenzó un nuevo proyecto a largo plazo sobre personas refugiadas por motivos medioambientales, destinadas a convertirse en la nueva emergencia humanitaria del planeta en las próximas décadas. El punto de salida de este proyecto es Ulan Bator, en Mongolia. Los próximos dos capítulos se centrarán en Dhaka (Bangladesh) y Dakar (Senegal).

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

6. *Ulziit, Mongolia, Asia.*

A snow-covered, abandoned gher near the village of Ulziit. Close to the gher inhabited by the Tsamba family, it was deserted by another family after a harsh snowstorm. Despite the harsh winters in Mongolia's Arhangay province, the Tsamba family continues to live there, struggling to maintain their flock.

Alessandro Grassani
Grassani has also worked in Iran, a country he visited for the first time at the end of 2003 to document the effects of the Bam earthquake. Since the presidential victory of the conservative Mahmud Ahmadinejad, he has returned on numerous occasions to investigate the situation of Iran's Jewish community and has undertaken a long-term project that explores the complexity of Iranian society.

In 2010 Grassani began to document the emerging phenomenon of climate migration, a problem he fears will escalate into a worldwide humanitarian emergency of epic proportions within the next few decades. The first location documented for this ambitious project was Ulaanbaatar in Mongolia. Future phases are planned that will focus on Dhaka, Bangladesh, and Dakar, Senegal.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

6. *Ulziit, Mongolie, Asie.*

Une yourte abandonnée recouverte de neige. Cette yourte se tient juste à côté de celle de la famille Tsamba et a été abandonnée par une famille de bergers après une tempête de neige à proximité du village de Ulziit. Bien que les hivers soient rudes dans la province de Arkhangai, la famille Tsamba y habite, luttant aux côtés de leurs moutons.

Alessandro Grassani
Il travaille également en Iran, où il se rend la première fois à la fin 2003 pour témoigner des effets du tremblement de terre de Bam. Il y retourne à de nombreuses reprises après la victoire électorale du président conservateur Ahmadinejad : il enquête sur la situation des juifs irano-hébraïques et travaille sur un projet à long terme portant sur la complexité de la société iranienne.

En 2010, il commence un nouveau projet à long terme à propos des réfugiés climatiques, destinés à devenir la nouvelle urgence humanitaire de la planète au cours des prochaines décennies. Le point de départ de ce projet sur le long terme est Oulan Bator en Mongolie. Les deux chapitres suivants porteront sur Dhaka au Bangladesh et Dakar au Sénégal.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 22 28/12/11 16:55:36



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 23 28/12/11 16:55:40

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

7. *Mongolia, Asia.*

En la foto, Erdene Tuya, junto a su hijo de 3 años llamado Tuvchinj (que abraza a un borreguito que duerme con ellos) acaba de despertarse, mientras su marido Batgargal ha salido a echarle un vistazo al rebaño con su otro hijo, Azjargal, de 6 años.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

7. *Mongolia, Asia.*

Erdene Tuya and her three-year-old son Tuvchinj wake up as her husband Batgargal and Tuvchinj's six-year-old brother Azjargal leave to check on the herd. Tuvchinj hugs a lamb that shares the warmth of the family gher.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

7. *Mongolie, Asie.*

Sur la photo, Erdene Tuya avec son fils de 3 ans qui s'appelle Tuvchinj (il tient dans ses bras un agneau qui dort avec eux) vient juste de se réveiller, alors que son mari Batgargal est sorti pour voir le troupeau avec son autre fils Azjargal, 6 ans.

Alessandro Grassani
Sus imágenes son parte de la Colección de la FNAC y de la Colección del Museo del Holocausto de Jerusalén. Ha mostrado su trabajo en exposiciones, tanto personales como colectivas, entre las que se encuentran las siguientes: el Festival Internacional de Fotografía de Roma "Circa 35" (2003), el Savignano sul Rubicone FestivalFoto (2006), la Galería Belvedere (Milán, 2005, 2006, 2007, 2009), el Palazzo Ducale de Génova (2008) en las Galerías FNAC (2009), la galería Jeani Madsen (Santa Mónica, California, 2009), el Palazzo delle Esposizioni de Roma "La grande Venezia" (2010), Festival Fotográfico Internacional de Arles (Francia, 2010) y en la Magistrat Gallery "Global World: Through the Lens of Human Rights" (Ptuj, Slovenia, 2011). Fue premiado en el concurso FNAC (mención especial, 2007), en el Memorial Mario Giacomelli (mención especial, 2010), en el SOFA Global World Photo Award (mención especial, 2011) y en los IPA, International Photography Awards 2011.

Alessandro Grassani
Grassani's work is included in the collections of the FNAC and the Holocaust Museum in Jerusalem. He has exhibited his photographs in numerous solo and group exhibitions including: the International Festival of Photography in Rome 'Circa 35' (2003), the SI Fest in Savinano sul Rubicone, Italy (2006); Galleria Belvedere, Milano (2005, 2006, 2007, 2009); the Palazzo Ducale, Genoa (2008); the FNAC Galleries (2009), Jeanie Madsen Gallery, Santa Monica, California (2009); 'La Grande Venezia', Palazzo delle Esposizioni di Roma (2010); the International Photographic Festival of Arles, France (2010) and 'Global World: Through the Lens of Human Rights' at the Magistrat Gallery, Ptuj, Slovenia (2011). His work has been awarded honourable mentions in various competitions including the 2007 Fnac Talento Fotografico competition, the 2010 Mario Giacomelli Memorial Fund Photography Competition, the 2011 SOFA Global World Photo Competition and the 2011 IPA International Photography Competition.

Alessandro Grassani
Ses images font partie de la Collection de la FNAC et de celle du Holocaust Museum of Jerusalem. Il a présenté son travail dans des expositions personnelles et collectives, dont : Le Festival international de la photographie à Rome « Circa 35 » (2003), Festival de photographie de Savignano sul Rubicone (2006), Galleria Belvedere (Milan, 2005, 2006, 2007, 2009), Palazzo Ducale of Genova (2008) dans les galeries de la FNAC (2009), Galerie Jeani Madsen (Santa Monica Californie, 2009), Palazzo delle Esposizioni di Roma « La grande Venezia » (2010), Festival de photographie international d'Arles (France, 2010) et la Galerie Magistrat « Global World: Through the Lens of Human Rights » (Ptuj, Slovénie, 2011). Il a été récompensé lors du concours de la FNAC (mention spéciale en 2007), au Memorial Mario Giacomelli (mention spéciale en 2010), au SOFA Global World Photo Award (mention spéciale en 2011) et aux International Photography Awards (IPA) en 2011.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 24 28/12/11 16:55:41



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 25 28/12/11 16:55:45

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

8. *Mongolia, Asia.*

En la foto, Erdene Tuya, junto a su hijo de 3 años, llamado Tuvchinj, por la noche, justo antes de acostarse.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

8. *Mongolia, Asia.*

Erdene Tuya and her three-year-old son Tuvchinj at night, just before going to sleep.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

8. *Mongolie, Asie.*

Erdene Tuya avec son fils de 3 ans qui s'appelle Tuvchinj le soir juste avant d'aller se coucher.

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 26 28/12/11 16:55:45



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 27 28/12/11 16:55:49

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

9. *Mongolia, Asia.*

En la foto, Erdene Tuya, de 29 años, arrastra una oveja que se ha cobrado el *dzud* hacia un pequeño cementerio cerca de su *gher*.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

9. *Mongolia, Asia.*

Twenty-nine-year-old Erdene Tuya hauls the carcass of a sheep killed by the dzud to a small burial ground close to the family gher.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

9. *Mongolie, Asie.*

Sur la photo, Erdene Tuya, 29 ans, tire un mouton tué par le « dzud » jusqu'à un petit cimetière à proximité de sa yourte.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 28 28/12/11 16:55:49



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 29 28/12/11 16:55:53

Alessandro Grassani ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Migrantes medioambientales: la última ilusión. Ulan Bator, Mongolia.**

10. *Mongolia, Asia.*

Erdene Tuya, de 29 años, empujando fuera de su *gher* a un carnero que intentaba entrar buscando un lugar más cálido. Al fondo, algunas ovejas muertas.

SERIES **Environmental migrants: the last illusion. Ulaanbaatar, Mongolia.**

10. *Mongolia, Asia.*

Mongolia, March 2011. Twenty-nine-year-old Erdene Tuya pushes a sheep looking for warmth out of her gher. Dead sheep can be seen in the background.

SÉRIE **Migrants environnementaux : la dernière illusion. Oulan Bator, Mongolie.**

10. *Mongolie, Asie.*

Erdene Tuya, 29 ans, repousse un mouton qui veut entrer dans sa yourte afin d'y trouver un peu de chaleur. À l'arrière plan, des moutons morts.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 30 28/12/11 16:55:53



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 31 28/12/11 16:55:57

Luca Catalano Gonzaga ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Esperando la ayuda humanitaria en Dadaab**

Kenia, abril 2011.

Somalia es el país del Cuerno de África que se encuentra más amenazado por el hambre. Veinte años de guerra y la peor sequía de los últimos 60 años han sido determinantes para el más grave de los desastres humanitarios del mundo.

Esta serie de fotografías fueron tomadas en el campo de personas refugiadas de Ifo, dentro del registro central del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). Estas personas somalíes están siendo fotografiadas por asistentes de Naciones Unidas para ser identificadas como refugiadas y poder recibir la tarjeta alimentaria.

Este campo de personas refugiadas en Kenia se ha convertido en el mayor del mundo, acogiendo a unas 380.000 personas de Somalia que huyen de la sequía. El campo de Dadaab, junto a la frontera, en Kenia, se montó en un principio para acoger a unas 90.000 personas refugiadas que huían de la guerra civil, presente en Somalia en marzo de 2009. Hoy en día, se calcula que más de 40.000 personas viven también fuera del perímetro del campo, al margen de la jurisdicción y el control de Naciones Unidas.

1. Una joven y su hijo, durante su registro en el campo de Dadaab, en el noreste de Kenia.

SERIES **Waiting for humanitarian aid in Dadaab**

Kenya, April 2011

Of all the countries in the Horn of Africa, Somalia is the most vulnerable to famine. A twenty-year civil war and the worst drought in sixty years have together generated the most devastating humanitarian disaster occurring anywhere in the world today.

These photographs are part of a series taken at the United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) registration centre located in the Ifo refugee camp near the Kenya-Somalia border. They document Somali refugees being photographed by United Nations staff during the registration process necessary to obtain a ration card.

The network of camps in Dadaab has become the world's largest refugee centre, currently sheltering some 380,000 Somalis fleeing drought and civil war. The first installations set up at this point close to the border between Somali and Kenya, were meant to host the approximately 90,000 refugees who fled Somalia's civil war in March 2009. Today it is calculated that over 40,000 people live on their perimeter, beyond the jurisdiction and control of the United Nations.

1. A young woman and her child at the moment of registration in the Dadaab refugee camp in northeastern Kenya.

SÉRIE **En attendant l'aide humanitaire à Dadaab**

Kenya, Avril 2011

La Somalie est le pays de la Corne de l'Afrique le plus menacé par la famine. Une guerre de vingt ans et la pire sécheresse des soixante dernières années ont entraîné la pire catastrophe humanitaire jamais connue.

Cette série de photographies a été prise dans le camp de réfugiés Ifo, au lieu d'enregistrement du Haut comité pour les réfugiés des Nations unies (HCR). Ces personnes somaliennes sont photographiées par des assistants des Nations unies afin d'être reconnues comme réfugiés, et obtenir leur carte alimentaire.

Le camp de réfugiés du Kenya est devenu le plus grand au monde, accueillant quelque 380 000 Somaliens fuyant la sécheresse. Le camp de réfugiés de Dadaab, juste de l'autre côté de la frontière kenyane, a été créé en 2009 pour accueillir quelques 90 000 réfugiés somaliens qui fuyaient alors la guerre civile, en mars 2009. On estime aujourd'hui que plus de 40 000 personnes vivent au-delà du périmètre du camp, en dehors de la juridiction et du contrôle des Nations Unies.

1. Une jeune femme et son enfant au moment de l'enregistrement au camp de réfugiés de Dadaab, au Nord-Est du Kenya.

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 32 28/12/11 16:55:58



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 33 28/12/11 16:56:02

Luca Catalano Gonzaga ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Esperando la ayuda humanitaria en Dadaab**

En el área reservada a Naciones Unidas, se fotografía y se toman las huellas de cada persona refugiada. Es obligatorio pasar por el Registro Central para ser reconocido oficialmente como persona refugiada y recibir el carné de racionamiento y, con él, alimentos dos veces a la semana. El registro de la ONU es una meta milagrosa: implica, por fin, tiendas de campaña, aseos, agua potable, instalaciones sanitarias...

Un millar de somalíes hacen cola cada mañana frente a la sede de registro del ACNUR, en Dadaab, tras haber huido cruzando la frontera y haber recorrido a pie 80 kilómetros restantes. Una larga cola silenciosa: nadie sonríe, nadie intercambia una palabra, nadie intenta colarse.

2. Un niño es fotografiado en el Registro Central de las Naciones Unidas en el campo de Dadaab.

SERIES **Waiting for humanitarian aid in Dadaab**

In the area operated under the auspices of the United Nations, all refugees are photographed and fingerprinted as part of a process of issuing ration cards that entitle the bearer to twice-weekly food allotments. Registration with the UN leads to the official refugee status required to gain access to tents, lavatories, drinking water, healthcare facilities and ration cards.

Every morning thousands of Somalis flee across the border to Kenya and walk an additional eighty kilometres to reach the United Nations High Commissioner for Refugees registration centre in Dadaab. There they must wait in a long and silent queue in which no one smiles, exchanges a word with another person or attempts to elbow his or her forward.

2. A child is photographed at the Registration Centre of United Nations in Dadaab refugee camp.

SÉRIE **En attendant l'aide humanitaire à Dadaab**

Dans la zone réservée aux Nations unies, chaque réfugié est photographié et ses empreintes sont prises. Cela est obligatoire pour se rendre au Centre d'enregistrement, devenir officiellement un réfugié et obtenir une carte de rationnement alimentaire, et ensuite de la nourriture deux fois par semaine. L'enregistrement des Nations unies est un objectif en or : il signifie l'obtention de tentes, des toilettes, d'eau potable et de services de soins de santé.

Un millier de somaliens en fuite font la queue, chaque matin, sur le lieu d'enregistrement du HCR à Dadaab, après avoir traversé la frontière avec le Kenya et marché quatre-vingt kilomètres. Une longue queue silencieuse: personne ne sourit, personne ne parle, personne ne tente de passer en premier.

2. Un enfant est photographié au Centre d'enregistrement des Nations Unies au camp de réfugiés de Dadaab.

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 34 28/12/11 16:56:02



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 35 28/12/11 16:56:06

Luca Catalano Gonzaga ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Esperando la ayuda humanitaria en Dadaab**

3. Una joven y su hijo son fotografiados durante su registro en el campo de Dadaab, en el noreste de Kenia.

SERIES **Waiting for humanitarian aid in Dadaab**

3. A young woman and her child photographed at the moment of registration in the Dadaab refugee camp in northeastern Kenya.

SÉRIE **En attendant l'aide humanitaire à Dadaab**

3. Une jeune femme et son enfant au moment de l'enregistrement au camp de réfugiés de Dadaab, au Nord-Est du Kenya.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 36 28/12/11 16:56:06



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 37 28/12/11 16:56:11

Luca Catalano Gonzaga ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Esperando la ayuda humanitaria en Dadaab**

4. Una mujer es fotografiada en el Registro Central de la ONU mientras su familia espera para registrarse en el campo de Dadaab.

SERIES **Waiting for humanitarian aid in Dadaab**

4. A woman in UN Registration Center is photographed while her family is waiting to be registered in Dadaab refugee Camp.

SÉRIE **En attendant l'aide humanitaire à Dadaab**

4. Une femme au Centre d'enregistrement des NU est prise en photo, alors que sa famille attend d'être enregistrée au camp de réfugiés de Dadaab.

Luca Catalano Gonzaga
Luca Catalano Gonzaga nació en Roma en 1965. Emprendió su carrera en el campo de la comunicación, donde trabajó con Mondadori, Stream, Mediaset y Nbc Universal. Durante estos años desarrolló su pasión por la fotografía.

Entre 2004 y 2006 realizó varios reportajes fotográficos para la Soberana Orden de Malta (SMOM), viajando por Camboya, Italia, Laos, Líbano, Palestina, Polonia y Rumanía.

Tras su experiencia realizando reportajes humanitarios por todo el mundo, en 2007 comenzó a desarrollar un proyecto fotográfico llamado *Worldless children (Niños y niñas sin mundo),* sobre los derechos infantiles en el planeta.

Desde 2008, ha trabajado a tiempo completo principalmente en los siguientes ámbitos: reportajes sobre violación de los Derechos Humanos y retratos y proyectos puntuales vinculados al mundo de la industria y los negocios.

Luca Catalano Gonzaga
Luca Catalano Gonzaga was born in Rome in 1965. After completing studies in business, he forged a career in the field of communications, working with Mondadori, Stream, Mediaset and Nbc Universal. It was during this period that he developed a passion for photography.

Between 2004 and 2006 he carried out humanitarian photojournalism assignments for the Sovereign Order of Malta (SMOM) in Cambodia Italy, Laos, Lebanon, Palestine, Poland and Romania.

This experience led him to undertake 'Worldless Children', a photographic project focused on children's rights throughout the world that he began in 2007.

Since 2008, Catalano Gonzalo has taken on photographic assignments that have ranged from the documentation of human rights abuses to portraiture and commercial work for business and industry.

Luca Catalano Gonzaga
Luca Catalano Gonzaga est né à Rome en 1965. Il a commencé sa carrière dans le domaine de la communication, chez Mondadori, Stream, Mediaset et Nbc Universal. Il a, au cours de ces années, développé sa passion pour la photographie.

Il a réalisé, entre 2004 et 2006, plusieurs reportages photo pour l'Ordre souverain de Malte (OSM), voyageant au Cambodge, en Italie, au Laos, au Liban, en Palestine, en Pologne et en Roumanie.

Après cette expérience dans le monde entier, il commence, en 2007, un projet photographique intitulé « Worldless Children » (Enfants sans monde) sur les droits des enfants dans le monde.

Il travaille à temps plein depuis 2008, essentiellement dans les domaines suivants : reportages sur les violations aux droits humains, portraits et projets ad hoc relatifs au monde de l'industrie et des affaires.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 38 28/12/11 16:56:11



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 39 28/12/11 16:56:15

Luca Catalano Gonzaga ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Esperando la ayuda humanitaria en Dadaab**

5. Tres jóvenes hermanas durante su registro en el campo de Dadaab, en el noreste de Kenia.

Luca Catalano Gonzaga
En 2009 recibió el famoso reconocimiento Grand Prix Care International Du Reportage Humanitarie (Gran Premio CARE del Reportaje Humanitario 2009), gracias a su cobertura del trabajo infantil en Nepal, presentado y galardonado por el Festival International du Photojournalisme Visa Pour l'Image, (Visado por la imagen) de Perpiñán.

En 2010 creó una asociación sin ánimo de lucro, *Witness Image (Imagen testigo)* a través de la cual desarrolla reportajes fotográficos relacionados con la defensa de los Derechos Humanos.

La serie de fotografías premiadas pertenece al proyecto intitulado *Supervivencia de los niños y niñas en el cambio climático.*

SERIES **Waiting for humanitarian aid in Dadaab**

5. Three young sisters at the moment of registration in the Dadaab refugee camp in northeastern Kenya.

Luca Catalano Gonzaga
In 2009 he receives the well known acknowledgement "Grand Prix Care du Reportage Humanitarie 2009", thanks to a coverage of the child labour in Nepal, introduced and rewarded by the Festival International du Photojournalisme Visa Pour l'Image, in Perpignan.

In 2010 he creates a non profit association, "Witness Image", to realize photographic reportages related to human rights defense.

The photos awarded are part of are part of a project called "Child survival in a changing climate".

SÉRIE **En attendant l'aide humanitaire à Dadaab**

5. Trois jeunes sœurs au moment de l'enregistrement au camp de réfugiés de Dadaab, au Nord-Est du Kenya.

Luca Catalano Gonzaga
En 2009, Luca Catalano Gonzaga a reçu la fameuse récompense du « Grand prix Care du Reportage Humanitarie 2009 », grâce à sa couverture du travail des enfants au Népal, présenté et récompensé au Festival International du Photojournalisme Visa pour l'image à Perpignan.

Il a créé, en 2010, l'association à but non lucratif « Witness Image » dans le but de réaliser des reportages photographiques sur la défense des droits de la personne.

Les photographies présentées font partie du projet intitulé « Survie des enfants et changement climatique »

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 40 28/12/11 16:56:15



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 41 28/12/11 16:56:20

Gabriel Pecot ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

SERIE **Hellas Hell**

La serie presentada documenta la vulneración de Derechos Humanos de la que son objeto miles de personas refugiadas y solicitantes de asilo por parte del Gobierno de Grecia en cumplimiento de las Directivas acordadas por la Unión Europea (UE).

Las fotografías fueron realizadas en los meses de enero y abril de 2011, en la ciudad portuaria helena de Patras, y nos permiten acercarnos a la dura realidad diaria de miles de personas a quienes se les niega de forma deliberada la más mínima asistencia (vivienda, alimentación, asistencia médica, libertad de circulación); incluso a quienes se ha reconocido legalmente como personas refugiadas.

La mayor parte de estas personas han llegado escapando de los conflictos en Darfur, Afganistán o Siria y, una vez comprobadas las desoladoras condiciones de vida en Grecia, intentan continuar su viaje hacia otros países de la UE arriesgando una vez más sus propias vidas.

Los camiones que transportan mercancías entre Italia y Grecia son para estas personas el único medio de acceder a los ferrys que conectan las dos orillas. La creciente militarización de los puertos obliga a las personas refugiadas y solicitantes de asilo a improvisar las maniobras más inverosímiles y arriesgadas para esconderse en los bajos de los camiones.

1. Decenas de migrantes saltan cada día las vallas del puerto de Patras para acceder al aparcamiento de camiones. Una vez allí, y si la Guardia Costera no les ha detectado, intentan esconderse en los bajos o en las cajas de los camiones para acceder a algún ferry con destino a Italia.

SERIES **Hellas Hell**

The series presented here documents how the human rights of thousands of refugee and asylum seekers are being violated as a result of the Greek government's compliance with EU directives on immigration.

These photographs taken from January through April 2011 in the Greek port city of Patras give us a clear picture of the harsh daily reality of the scores of human beings, including legally recognised asylum-seekers, who are flagrantly being denied their freedom of movement and even the most basic humanitarian aid such as housing, food and medical assistance.

The majority of these people have fled conflicts in Darfur, Afghanistan and Syria. Once they become aware of the appalling conditions in which they are condemned to live in Greece, many risk their lives once again in attempts to move on to other countries within the European Union.

The only possibility these immigrants have of boarding a ferry bound for Italy is to clandestinely board one of the lorries that carry freight between Greece and Italy. Stronger port security measures have forced desperate refugees and asylum seekers to risk the danger of stowing themselves out of sight in some part of the undercarriage of these vehicles.

1. Dozens of immigrants jump fences in the port of Patras to reach the parking area reserved for transport vehicles. Once there, if they are able to elude Coast Guard agents, they try to hide inside the lorries or cling to part of the undercarriage of these vehicles in the hope of surreptitiously boarding a ferry bound for Italy.

SÉRIE **Hellas Hell**

La série présentée documente les violations aux droits humains dont font l'objet des milliers de réfugiés et demandeurs d'asile de la part du gouvernement grec, conformément aux directives en vigueur au sein de l'UE.

Les photographies ont été réalisées entre les mois de janvier et avril 2011 dans la ville portuaire grecque de Patras. Elles nous permettent d'aborder la dure réalité quotidienne de milliers de personnes à qui le minimum d'assistance (hébergement, alimentation, assistance médicale et liberté de circulation) est délibérément refusé. Parmi ces personnes se trouvent également certaines à qui le statut juridique de réfugié a été accordé.

La majeure partie de ces personnes a fui les conflits du Darfour, de l'Afghanistan ou de la Syrie. Lorsqu'elles constatent des conditions de vie désastreuses en Grèce, elles tentent de continuer le voyage vers d'autres pays de l'UE, risquant une nouvelle fois leur vie.

Les camions qui transportent des marchandises entre l'Italie et la Grèce sont, pour elles, l'unique moyen d'accéder aux ferrys qui relient les deux rives. La militarisation croissante des ports oblige les réfugiés et demandeurs d'asile à improviser les manœuvres les plus invraisemblables et terriblement risquées pour se cacher sous les camions.

1. Des dizaines de migrants passent, chaque jour, par-dessus les grilles du port de Patras pour accéder au parc de stationnement des camions. Une fois de l'autre côté, et si les Gardes Côtes ne les ont pas remarqués, ils tentent de se cacher sous les camions, ou dans les remorques, pour accéder à un ferry à destination de l'Italie.

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 42 28/12/11 16:56:20



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 43 28/12/11 16:56:24

Gabriel Pecot ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

SERIE **Hellas Hell**

2. Un joven observa su “tarjeta blanca”. Muchas personas migrantes son arrestadas por su situación irregular y permanecen detenidas hasta su expulsión. Cuando son devueltas a la calle, les entregan este documento con la orden de abandonar el país por sus propios medios en el plazo de un mes.

SERIES **Hellas Hell**

2. A youth looks at his ‘white card’. Many immigrants who do not have legal status in Greece are arrested and remain in detention until they are served a deportation order. This document states that they must leave the country by their own means within a month of the date they are released.

SÉRIE **Hellas Hell**

2. Un jeune étudie sa « carte blanche ». De nombreux migrants sont arrêtés en situation irrégulière et détenus jusqu’à leur expulsion. Lorsqu’ils ne sont pas expulsés, on leur remet ce document avec ordre de quitter le territoire par leurs propres moyens dans un délai d’un mois.

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 44 28/12/11 16:56:24



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 45 28/12/11 16:56:28

Gabriel Pecot ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

SERIE **Hellas Hell**

3. Cae la noche en las afueras de la ciudad de Patras y decenas de personas migrantes de todas las procedencias, muchas de ellas menores de edad, intentan abordar un camión de mercancías. Presumen que embarcará en la bodega de un ferry con destino a Italia y están dispuestas a arriesgar su vida para tener una oportunidad.

Si consiguiesen colarse en el navío, aún deberían sortear los controles portuarios y sobrevivir en su escondite. El viaje en barco dura en ocasiones hasta 27 horas y deben realizarlo sin comida ni agua y soportando en alta mar las bajas temperaturas del invierno europeo.

SERIES **Hellas Hell**

3. As night falls on the outskirts of Patras, dozens of immigrants from a wide range of countries—many of them minors—try to stow themselves away in a goods lorry, hoping that it will board a ferry bound for Italy. They are willing to risk their lives in search of better opportunities.

Even if they succeed in making this first step, they must later slip pass controls in the port and survive the rigours and dangers of the voyage ahead. The boat passage from Greece to Italy can take up to 27 hours, and they must pass this time on the high seas in freezing winter temperatures without access to food or water.

SÉRIE **Hellas Hell**

3. La nuit tombe autour de la ville de Patras, et des dizaines de migrants de tous horizons, dont de nombreux mineurs, tentent de monter à bord d'un camion de marchandises. Ils pensent ainsi pénétrer dans les cales d'un ferry à destination de l'Italie, et sont disposés à risquer leur vie pour saisir cette chance.

S'ils réussissent à s'y glisser, ils devront encore échapper aux contrôles portuaires et survivre dans leur cachette : le voyage en bateau dure parfois jusqu'à 27 heures, ils doivent le réaliser sans manger ni boire et en supportant les températures qui peuvent être très basses en haute mer pendant l'hiver européen.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 46 28/12/11 16:56:29



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 47 28/12/11 16:56:33

Gabriel Pecot ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

SERIE **Hellas Hell**

4. Un grupo de migrantes sudaneses intenta abordar un camión en las inmediaciones del puerto de Patras. Aprovechan los escasos segundos que los camiones se detienen en los semáforos. La fuerte militarización del puerto y el control continuo de la Guardia Costera y la Policía griegas obligan a las personas a buscar alternativas.

Gabriel Pecot
Fotoperiodista autónomo, Gabriel Pecot nació en Buenos Aires en 1984. Inició sus estudios de fotografía en el año 2002 en ARGRA (Asociación de Reporteros Gráficos de la República Argentina). Se trasladó a España en 2004 para continuar su formación. Estos últimos años ha asistido a talleres impartidos por los fotoperiodistas Gervasio Sánchez, Emilio Morenatti, Walter Astrada, Olivier Laban-Mattei y Bill Gentile.

Inició su carrera profesional en 2007, en el diario español *Público*, y a partir de 2009 comenzó a colaborar de forma regular con el diario *Clarín,* de Argentina.

Ha cubierto temas de actualidad nacional e internacional, entre los que destacan los reportajes sobre las consecuencias del terremoto en Chile (2010), la crisis de las personas refugiadas en la frontera entre Túnez y Libia (2011) y los primeros compases de la guerra en Libia (2011).

SERIES **Hellas Hell**

4. A group of Sudanese immigrants attempts to clandestinely board a truck near the port of Patras. They take advantage of the few seconds that these vehicles stop for red lights. Increased security measures in the port and the constant vigilance of the Police and Coast Guard force immigrants to look for alternative ways to approach these vehicles.

Gabriel Pecot
Freelance photojournalist. Gabriel Pecot was born in Buenos Aires in 1984 and began his study of photography at the school of the Association of Graphic Reporters of Argentina (ARGRA) in 2002. He moved to Spain in 2004 to continue his training and has since taken workshops led by photojournalists Gervasio Sánchez, Emilio Morenatti, Walter Astrada, Olivier Laban-Mattei and Bill Gentile.

Pecot began to take on professional assignments for the Spanish daily newspaper Público in 2007 and has been a regular contributor to the Argentine daily Clarín since 2009.

As a photojournalist, he covers both national and international events. Some of his most outstanding work includes his documentation of the 2010 earthquake in Chile, the 2011 refugee crisis on the Tunisian-Libyan border and the initial stages of the Libyan uprising in 2011.

SÉRIE **Hellas Hell**

4. Un groupe de migrants soudanais profite des quelques secondes d'arrêt au feu rouge pour tenter de monter à bord des camions, à proximité du port de Patras. La forte militarisation du port et le contrôle continu des Gardes Côtes et de la Police grecque obligent les migrants à trouver des alternatives.

Gabriel Pecot
Gabriel Pecot est né à Buenos Aires en 1984. Photojournaliste indépendant, il a débuté ses études de photographie en 2002 à l'ARGRA (Association de reporters graphiques de la République argentine). Il s'est rendu en Espagne en 2004 pour poursuivre sa formation. Il a participé, au cours de ces dernières années, à des ateliers organisés par les photojournalistes Gervasio Sánchez, Emilio Morenatti, Walter Astrada, Olivier Laban-Mattei et Bill Gentile.

Gabriel Pecot a commencé sa carrière professionnelle en 2007 dans le quotidien espagnol Público, et a collaboré de manière régulière, dès 2009, avec le journal argentin Clarín.

Il a couvert des sujets d'actualité nationale et internationale, à partir desquels il a composé des reportages sur les conséquences du tremblement de terre au Chili (2010), la crise des réfugiés à la frontière entre la Tunisie et la Libye (2011) et les premiers temps de la guerre en Libye (2011).

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 48 28/12/11 16:56:33



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 49 28/12/11 16:56:37

Gabriel Pecot ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

SERIE **Hellas Hell**

5. Un agente de la Guardia Costera persigue a un grupo de migrantes que intentaba esconderse en un camión de mercancías con destino a Italia. En los puertos griegos, la vigilancia por parte de unidades especiales se incrementa durante el embarque de vehículos en los ferris.

Gabriel Pecot
La ONG española CEAR (en colaboración con la Obra Social La Caixa) ha organizado en 2011 una exposición itinerante con su trabajo sobre las personas refugiadas en la frontera entre Túnez y Libia para sensibilizar al público acerca de la situación crítica que viven las personas desplazadas por conflictos.

En la actualidad, se encuentra desarrollando un proyecto multimedia que documenta las violaciones a los Derechos Humanos que sufren persoans migrantes, solicitantes de asilo y refugiadas en Grecia titulado *Hellas Hell*.

SERIES **Hellas Hell**

5. A Coast Guard agent pursues a group of immigrants attempting to board a transport vehicle bound for Italy. Additional special units are assigned to areas surrounding Greek ports whenever vehicles board a ferry.

Gabriel Pecot
In 2011, CEAR, a Spanish refugee aid organisation, collaborated with the foundation Obra Social La Caixa to organise a travelling exhibition of Pecot's photographs of refugees stranded on the Tunisian-Libyan border in an effort to raise public awareness of the critical situation suffered by people displaced by armed conflicts.

The photographer is now at work on a multimedia project that will document human rights violations suffered by immigrants, refugees and asylum seekers in Greece titled 'Hellas Hell'.

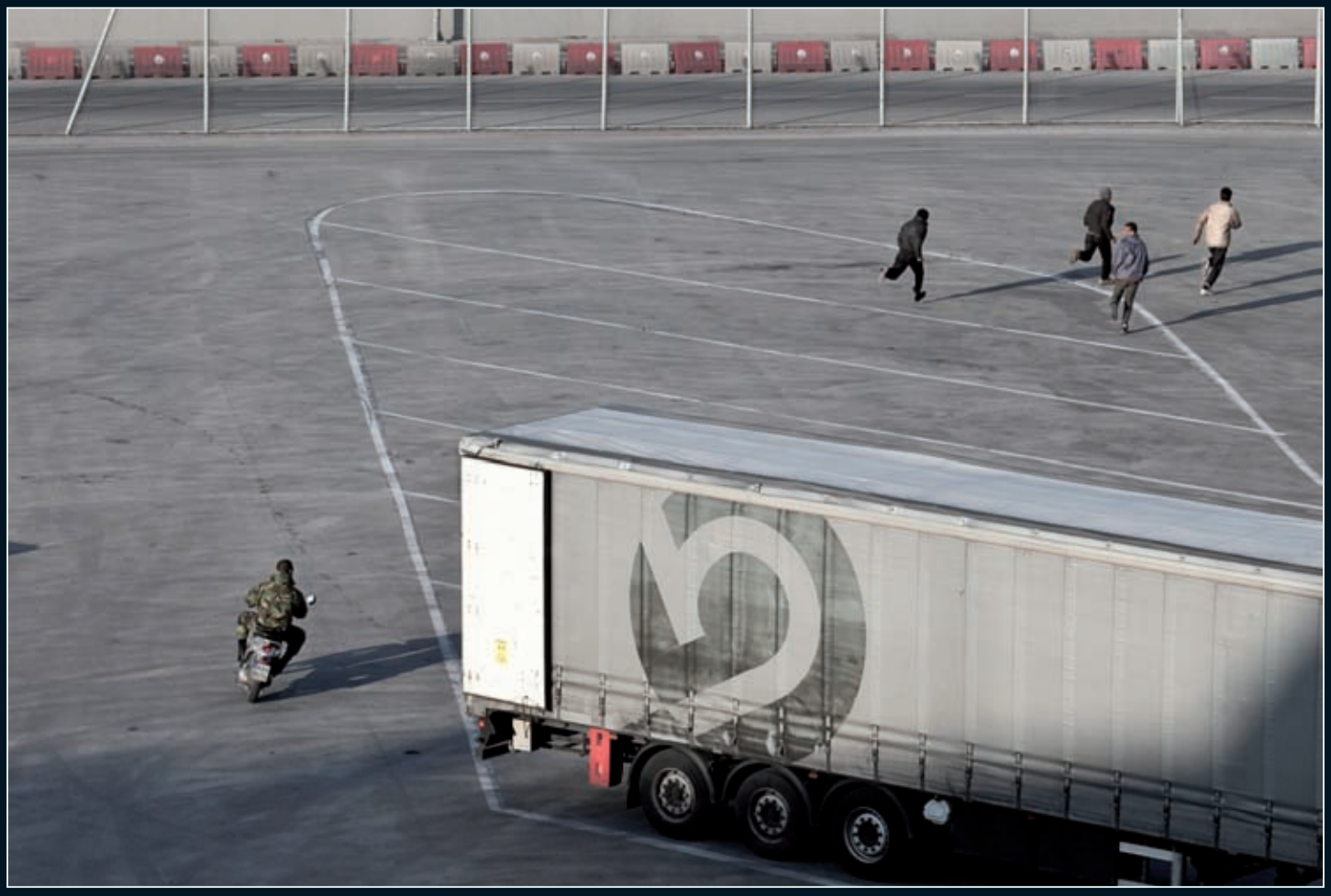
SÉRIE **Hellas Hell**

5. Un agent des Gardes Côtes poursuit un groupe de migrants qui tentait de se cacher dans un camion de marchandises à destination de l'Italie. Dans les ports grecs, la surveillance des unités spéciales s'accroît lors de l'embarquement des véhicules dans les ferrys.

Gabriel Pecot
L'ONG espagnole CEAR, en collaboration avec la Obra Social La Caixa, a organisé en 2011 une exposition itinérante sur son travail portant sur les réfugiés à la frontière entre la Tunisie et la Libye, afin de sensibiliser le public à la situation critique dans laquelle vivent, au quotidien, les personnes déplacées du fait de conflits.

Gabriel Pecot développe actuellement un projet multimédia qui documente les violations aux droits humains dont souffrent les migrants, demandeurs d'asile et réfugiés en Grèce, intitulé « Hellas Hell ».

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 50 28/12/11 16:56:38



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 51 28/12/11 16:56:42

Vincenzo Floramo ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Los recicladores**

Migrantes de Myanmar que viven en el vertedero. En la frontera entre Tailandia y Myanmar, la antigua Birmania, el pueblo de Mae Sot se ha convertido en un refugio para numerosas familias inmigrantes birmanas. Miles de personas de Myanmar cruzan la frontera para escapar de uno de los regímenes más crueles e injustos que quedan en el mundo. Muchas lo hacen por razones económicas o para escapar de las extremas condiciones de pobreza o de los trabajos forzados impuestos por el Ejército birmano. Otras, son refugiadas que huyen del actual conflicto armado.

Según datos oficiales, al menos dos millones de ciudadanos y ciudadanas birmanos se encuentran trabajando en Tailandia. Al menos tres cuartas partes de ellas lo hacen sin contar con los permisos necesarios. Cuando llegan a Tailandia, muchas establecen poco contacto con grupos sociales birmanos que podrían ayudarles a encontrar alojamiento adecuado y trabajo, ya sea por desconocimiento o por miedo debido a su condición administrativa irregular. Esto limita gravemente sus opciones y obliga a muchas personas a vivir en un gran vertedero, a las afueras de Mae Sot.

1. La basura, una vez cribada en la planta de reciclaje local, llega al vertedero, entre seis y diez veces al día.

SERIES **The Recyclers**

Immigrants From Myanmar Recycling Rubbish at a Dump Site in Thailand. Mae Sot, a town on the Thai side of the border between Thailand and Myanmar (formerly Burma), has become a refuge for immigrant families fleeing from the neighbouring country. Thousands of Burmese cross the border to escape one of the world's cruellest and most unjust military regimes. Some come to escape extreme poverty and the forced labour policies imposed by the Myanmar army, whereas others flee the ongoing, armed conflict in their country.

According to government statistics, there are at least two million Myanmar nationals working in Thailand. At least three-fourths of them do not have legal status. Out of ignorance or fear related to their illegal status, many of those who cross the border have little or no contact with Burmese social organisations that could offer them assistance in finding housing and employment. This lack of a social network severely limits the options open to these new immigrants, and many resort to living in a large rubbish dump just outside of Mae Sot.

1. Lorries make between six and ten deliveries of rubbish that has been processed by the local recycling plant a day.

SÉRIE **Les Recycleurs**

Les Birmans migrants recycleurs vivant à la décharge. Le long de la frontière entre la Thaïlande et Myanmar (l'ancienne Birmanie), la ville de Mae Sot est devenue un immense refuge pour de nombreuses familles immigrantes birmanes. Des milliers de citoyens de Myanmar traversent la frontière pour échapper à l'un des régimes les plus cruels et les plus injustes qui perdurent encore dans le monde. Nombreuses sont les familles qui ont émigré pour des raisons économiques, ou pour échapper aux conditions de pauvreté extrême et aux travaux forcés imposés par l'armée birmane. D'autres encore sont des réfugiés du conflit armé qui continue.

Selon des statistiques gouvernementales, il y a au moins deux millions de Birmans travaillant actuellement en Thaïlande ; dont les trois-quarts au moins sont sans papiers. En arrivant en Thaïlande, nombre d'entre eux n'ont que très peu de contact avec les groupes sociaux birmans qui pourraient les aider à trouver des logements adaptés et un travail, que cela soit dû à un manque de connaissance ou à la peur causée par leur statut des sans papiers. Ceci limite grandement leurs options et force de nombreuses personnes à vivre dans une grande décharge aux abords de Mae Sot.

1. Le reste des déchets déjà triés à l'usine locale de recyclage arrive à la décharge entre six et dix fois par jour.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 52 28/12/11 16:56:42



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 53 28/12/11 16:56:47

Vincenzo Floramo ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Los recicladores**

A pesar de las condiciones de inmundicia e insalubridad que deben soportar, las personas que viven en el vertedero encuentran ahí una oportunidad de lograr un sueldo más alto que el que recibirían en Myanmar. A través de la recolección de materiales reciclables, se pueden ganar hasta 100 bahts (2,5 €) al día. En la actualidad, aproximadamente unas 50 familias viven en chozas de bambú construidas sobre montañas de deshechos.

Antes de llegar al vertedero, los deshechos ya han pasado por un doble proceso de criba, lo cual dificulta la labor a estas familias a la hora de encontrar material vendible. La mayor parte de los residuos útiles es seleccionada en la planta de reciclaje privada, situada a unos cientos de metros del vertedero, dejando pocos restos que la pequeña comunidad pueda utilizar. Vivir y trabajar en la planta, incluso sin contrato, es considerado un privilegio. Cuando las personas residentes del vertedero encuentran algo útil, suelen acabar vendiendo el material a las tiendas tailandesas de Mae Sot, o al otro lado de la frontera, en Myawaddy, Myanmar.

---

2. Un camión de la basura que no ha pasado previamente por la criba de la planta de reciclaje local, llega al vertedero. Esto significa que más material reciclable podrá ser recuperado y vendido. La gente se apresura para llegar en primer lugar para rebuscar entre estos valiosos residuos.

SERIES **The Recyclers**

Despite the filthy and unhealthy conditions in which these people must work and live, the rubbish dump offers them the opportunity to earn a higher wage than they could expect in Myanmar. By collecting recyclable materials, people can make about 100 baht (US$ 3,00) a day. At present, approximately fifty families are living in bamboo huts built on the mountains of rubbish at this site.

Before the rubbish is delivered to the dump, it has already passed through a double sorting process carried out in a private recycling plant located only a few metres away. This means that the refuse that enters the dump contains little potentially saleable material for these families to salvage. Living and working at the plant, even without a contract, is considered a great privilege. Once the residents of the dump have collected recyclable material, they usually sell it to shops in Mae Sot or in the nearby border town of Myawaddy, Myanmar.

---

2. A rubbish lorry full of refuse that has not been previously sorted in the local recycling plant arrives at the dump. As it promises a more profitable harvest of recyclable material, people rush to be the first to sort through it.

SÉRIE **Les Recycleurs**

Malgré des conditions de vie sales et malsaines dans lesquelles ils vivent, la décharge leur offre la possibilité de gagner un salaire plus important que celui qu'ils toucheraient au Myanmar. En collectant les matériaux recyclables, les personnes peuvent gagner environ 100 baht (2,50 €) par jour. Il y a actuellement environ cinquante familles qui vivent dans des huttes en bambou construites sur des montagnes de déchets.

Avant que les déchets n'arrivent à la décharge ils sont déjà passés par un double processus de tri, ce qui rend la tâche de ces familles plus difficile dans leur quête de matériaux recyclables. La plupart des déchets utiles sont triés dans l'usine de recyclage privée située à quelques centaines de mètres de la décharge, ne laissant que peu de matériaux utiles à la petite communauté. Vivre et travaillé à l'usine, même sans contrat, est considéré être un privilège. Lorsque les résidents de la décharge collectent des matériaux utiles, ces derniers sont souvent revendus aux magasins thaï à Mae Sot, ou juste de l'autre côté de la frontière, à Myawaddy au Myanmar.

---

2. Un camion de poubelle qui n'a pas été préalablement trié à l'usine locale de recyclage arrive à la décharge. Cela signifie qu'il y aura davantage de matériaux à collecter et vendre. Les personnes se précipitent pour être les premières à chercher dans ces précieux déchets.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 54 28/12/11 16:56:47



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 55 28/12/11 16:56:51

Vincenzo Floramo ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Los recicladores**

3. La planta de reciclaje local es vigilada durante toda la noche para evitar el robo de la basura por parte de personas del exterior.

Vincenzo Floramo
Vincenzo Floramo nació en Trieste, Italia, en 1968. Después de completar sus estudios en el Instituto Técnico Industrial, emprendió una vida nómada entre Asia, América del Sur, Norteamérica y Europa, que aún continúa.

En 2002 trabajó como ayudante de fotografía para Uta Tabea Marten, en Berlín, Alemania, y en 2004 estudió en la escuela de fotografía Metrópolis en Madrid, España.

En los últimos años ha pasado la mayor parte de su tiempo en India y Tailandia, donde se ha involucrado con varios grupos. En Tailandia pasa largos periodos viviendo en los campos de personas refugiadas, conociendo y fotografiando a la población birmana que allí residía. A través de este proyecto colabora con la revista de Amnistía Internacional en Dinamarca, *Rearviewmirror Magazine,* y expone sus fotografías en Barcelona y Madrid. En la India se involucra profundamente en las costumbres, celebraciones, instituciones y la vida callejera y personas de Varanasi.

En 2010 recibió la mención honorífica del premio Paris Prix y los premios International Photo Awards por sus trabajos en Tailandia y Afganistán.

SERIES **The Recyclers**

3. The local recycling plant is under surveillance all night long to prevent intruders from stealing rubbish.

Vincenzo Floramo
Vincenzo Floramo was born in Trieste, Italy, in 1968. After completing studies at the city's Instituto Técnico Industrial, he set out on a nomadic life that still takes him to different locations throughout Asia, South America, North America and Europe.

In 2002 Floramo worked as a photographer's assistant at the Uta Tabea Marten Studio in Berlin, Germany, and in 2004 he studied photography at the Escuela Metrópolis de Cine y Teatro in Madrid, Spain.

During the past few years he has spent an increasing amount of time in India and Thailand where he has worked with local groups on various projects.

Floramo has spent extended periods of time in Thailand, getting to know and photographing the Burmese who live in refugee camps there. Photographs from this project have appeared in Rearviewmirror, a magazine published by Amnesty International Denmark and exhibitions in Barcelona and Madrid. He has also intimately explored the customs, celebrations, institutions and street life of the people of Varanasi, India.

In 2010 he received honourable mentions at the Prix de la Photographie Paris (Px3) and the International Photo Awards for his photographs of Thailand and Afghanistan.

SÉRIE **Les Recycleurs**

3. L'usine locale de recyclage est surveillée nuit et jour pour éviter que des personnes de l'extérieur ne viennent voler des déchets.

Vincenzo Floramo
Il est né à Trieste, en Italie, en 1968. Après avoir terminé ses études à l'Instituto Técnico Industrial, il a commencé à mener une vie de nomade entre l'Asie, l'Amérique du Sud, l'Amérique du Nord et l'Europe ; vie qu'il mène toujours, d'ailleurs.

En 2002, il a travaillé comme assistant photographe à Uta Tabea Marten à Berlin, en Allemagne, et a participé à l'école de photographie Metropolis de Madrid, Espagne, en 2004.

Il a passé la majeure partie de son temps ces dernières années entre l'Inde et la Thaïlande, où il s'est engagé auprès de plusieurs groupes.

Il a vécu, en Thaïlande, de longs moments dans les camps de réfugiés, apprenant à connaître et photographiant les Birmans qui y vivent. Il a collaboré, avec ce projet, avec le magazine danois d'Amnesty International, Rearviewmirror, et expose ses photos à Barcelone et à Madrid. En Inde, il s'est étroitement lié aux coutumes, célébrations, institutions et personnes vivant dans la rue à Varanasi.

Il s'est vu décerner la mention honorable du Prix Paris en 2010, et le Prix International de Photographie pour ses travaux en Thaïlande et en Afghanistan.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 56 28/12/11 16:56:52



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 57 28/12/11 16:56:56

Marco Gualazzini ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Los Insha'Allah (La minoría cristiana de Pakistán)**

En la República Islámica de Pakistán, la población cristiana representa el 2,5% del total. Una minoría que vive en un clima de tensión y represión creado y causado por la institución de la Charía. La segregación social les obliga a realizar los trabajos más humildes, a vivir en la segregación de guetos y las ceremonías que se celebran en las siete congregaciones cristianas del país son vigiladas por personas voluntaris armadas, por temor a posibles ataques.

Una atmósfera violenta solo empeorada por la ley 295 contra la blasfemia, que condena con desde tres años de cárcel hasta la pena capital para quien ofenda las creencias religiosas. Esta norma se convierte en la excusa para amenazar y discriminar a las minorías; cualquier simple disputa se convierte en una acusación de blasfemia contra víctimas inocentes. El intento de modificar esta ley llevó a la muerte de, entre otros, el ministro de las Minorías Shabaz Bhatti, único miembro católico del Gobierno, asesinado el 2 de marzo de 2011.

1. *Faisalabad, Pakistán.*

El Vía Crucis de la catedral San Pedro y Pablo, en Faisalabad. La Charía islámica ha supuesto una fuerte discriminación para la minoría cristiana. El principal problema es que la ley condena la blasfemia. Cualquier controversia entre cristianos y musulmanes suele acabar con los musulmanes acusando al otro "bando" de este tipo de delito, por el que se puede acabar condenado con la pena capital, solo con el testimonio de un único testigo.

SERIES **Insha'Allah (Pakistan's Christian minority)**

Christians represent 2,5 percent of the population of the Islamic Republic of Pakistan. Under the tense and repressive climate created by the imposition of Sharia law, they suffer a social segregation that greatly restricts their opportunities for employment and are forced to live in segregated ghettoes. Out of a fear of sectarian violence, religious observances in the seven Catholic dioceses scattered throughout the country are carried out beneath the watchful eyes of armed volunteers.

The tense atmosphere is especially aggravated by Sharia law 295, which concerns blasphemy and stipulates penalties ranging from a three-year prison sentence to capital punishment for offences against religious beliefs. The right to accuse another person of blasphemy has become a weapon in the hands of Moslems seeking to settle personal disputes with Christians, many of who have become innocent victims of false testimony. Various individuals have attempted to modify this law at the perils of their lives, the most prominent example being Shabaz Bhatti, a Catholic who was appointed Minister of Minority Affairs in 2008 only to be assassinated by religious extremists on March 2, 2011.

1. *Faisalabad, Pakistan.*

The Stations of the Cross in the cathedral of Saints Peter and Paul in Faisalabad. The Sharia law pertaining to blasphemy is often at the heart of problems between the two communities. The settlement of differences between christians and muslims often end in charges of blasphemy against the christian party to the dispute. As Pakistani courts only require a single witness to convict a person of a capital offense, Christians often become the innocent victims of trumped-up charges.

SÉRIE **Insha'Allah (Minorité chrétienne du Pakistan)**

Dans la République islamique du Pakistan, les Chrétiens représentent 2,5 % de la population : une minorité qui vit dans la tension et le climat de répression créés et dus à l'institution de la charia. La ségrégation sociale les force à exercer les emplois les plus humbles. Ils vivent dans des ghettos et les rites célébrés dans les sept diocèses du pays sont gardés par des volontaires armés de peur d'être attaqués.

La loi 295 contre le blasphème aggrave la violence ambiante en infligeant des punitions allant de trois ans de prison à la peine capitale à quiconque offense les croyances religieuses. Cette méthode est devenue une excuse pour menacer les minorités et les discriminer. Tout conflit peut devenir une accusation de blasphème et entraîner la punition de victimes innocentes. Suite à sa tentative de modifier cette loi, le ministre des Minorités Shabaz Bhatti, seul membre catholique du gouvernement, a été tué, avec d'autres personnes, le 2 mars 2011.

1. *Faisalabad, Pakistan.*

Le Chemin de croix dans la cathédrale St Pierre et St Paul de Faisalabad. La charia islamique a entraîné la persécution de cette minorité. Le principal problème est la loi condamnant le blasphème. Toute controverse entre chrétiens et musulmans débouche souvent sur l'accusation par les musulmans de blasphème à l'encontre de l'«autre côté », qui risque alors une peine de prison ou la peine capitale si un seul témoignage à charge est fourni.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 58 28/12/11 16:56:56



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 59 28/12/11 16:57:01

Marco Gualazzini ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Los Insha'Allah (La minoría cristiana de Pakistán)**

2. *Faisalabad, Pakistán.*

La madre Alessia Macrini, de 93 años y residente en Pakistán desde 1951, fundó la institución católica Hogar para niños y niñas lisiados, una clínica de Fisioterapia y Centro de Rehabilitación, abierta tanto a la población cristiana como a la musulmana. La madre Macrini, con otras hermanas pakistaníes, Shazia Rehmat y Emanuela Joseph.

SERIES **Insha'Allah (Pakistan's Christian minority)**

2. *Faisalabad, Pakistan.*

Ninety-three-year-old Mother Alessia Macrini has lived in Pakistan since 1951. She established a Catholic home for crippled children that offers outpatient treatment and therapy to Christians and Moslems alike. She is seen here with two Pakistani nuns, Sisters Shazia Rehmat and Emanuela Joseph.

SÉRIE **Insha'Allah (Minorité chrétienne du Pakistan)**

2. *Faisalabad, Pakistan.*

Mère Alessia Macrini, 93 ans, au Pakistan depuis 1951, a fondé l'institut catholique Foyer pour les enfants handicapés. Clinique de Physiothérapie et Centre de Réhabilitation, ouvert à la fois aux chrétiens et aux musulmans. Mère Macrini est photographiée avec les deux autres soeurs pakistanaises Shazia Rehmat et Emanuela Joseph.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 60 28/12/11 16:57:01



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 61 28/12/11 16:57:05

Marco Gualazzini ITALIA | ITALY | ITALIE

SERIE **Los Insha'Allah (La minoría cristiana de Pakistán)**

3. *Iglesia de San Antonio, en Chakwal, Islamabad, Pakistán.*

La Charía islámica ha supuesto la persecución y una fuerte discriminación para esta minoría forzada a realizar los trabajos más humildes y a vivir segregada en guetos dentro de las ciudades.

SERIES **Insha'Allah (Pakistan's Christian Minority)**

3. *St. Antony Church of Chalkwal, Islamabad, Pakistan.*

Pakistan's Christian minority has been persecuted under Islamic Sharia law. Christians have limited employment opportunities and are forced to live in segregated neighbourhoods referred to as 'colonies'.

SÉRIE **Insha'Allah (Minorité chrétienne du Pakistan)**

3. *Église St. Antoine de Chalkwal, Islamabad, Pakistan.*

La charia islamique a entraîné la persécution et une forte discrimination à l'encontre de cette minorité forcée à réaliser les travaux les plus modestes et à vivre à l'écart dans de ghettos dans les villes.

Marco Gualazzini
Marco Gualazzini nació en 1976. Después de cursar estudios sobre conservación del patrimonio cultural, a los 28 años, comenzó una colaboración diaria con un periódico italiano local, la *Gazzetta di Parma*.

En 2006, emprendió una colaboración con la agencia de prensa ANSA.

Sus imágenes se han publicado en los principales periódicos italianos, como *Corriere della Sera, Il Giornale, La Stampa* y *L'Avvenire,* y revistas como *M (Le Monde Magazine), Internazionale, Io Donna (Corriere della Sera), Sette (Corriere della Sera), Diario, Economy, Focus, Africa, Ode Magazine* (Países Bajos) y en la página web de *foto8*.

Marco Gualazzini
Marco Gualazzini was born in 1976. He began to work as a photojournalist for the Italian newspaper Gazzetta di Parma at the age of 28, after pursuing studies in historic preservation.

In 2006 he began to work as a photojournalist with the ANSA Press Agency.

Gualazzini's photographs have appeared in many major Italian newspapers, including Corriere della Sera, Il Giornale, La Stampa and L'Avvenire, as well as in magazines such as M (Le Monde magazine), Internazionale, Io Donna (Corriere della Sera), Sette (Corriere della Sera), Diario, Economy, Focus, Africa and Ode (A Dutch magazine). His work has also been featured on the website foto.8.com.

Marco Gualazzini
Marco Gualazzini est né en 1976. Après avoir suivi des études en protection des sites de patrimoine culture, Marco a commencé, à l'âge de 28 ans, une collaboration quotidienne avec un journal local italien, le Gazzetta di Parma.

En 2006, Marco a également commencé à collaborer avec l'agence de presse ANSA.

Ses photos ont été publiées dans les principaux journaux italiens, tels que le Corriere della Sera, Il Giornale, La Stampa, L'Avvenire, et des magazines, tels que M (Le Monde Magazine), Internazionale, Io Donna (Corriere della Sera), Sette (Corriere della Sera), Diario, Economy, Focus, Africa, Ode Magazine (Pays-Bas) et le site Web de foto8.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 62 28/12/11 16:57:05



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 63 28/12/11 16:57:09

Paolo Pellegrin ITALIA | ITALY | ITALIE

Secuelas del 'tsunami' en Japón

El 11 de marzo de 2011, un devastador terremoto de 9 grados de magnitud golpeó la costa noreste de Japón. Fue el mayor terremoto que ha conocido Japón y uno de los cinco más violentos del mundo desde que comenzó el registro moderno, en 1900. El terremoto produjo *tsunamis* con una capacidad destructiva increíble, provocando olas de hasta 38 metros que se adentraron hasta 10 km. tierra adentro. Más de 28.000 personas murieron o desaparecieron y más de 125.000 edificios fueron destruidos o gravemente dañados. Además de las vidas cobradas y la destrucción de las infrastructuras, el *tsunami* causó varios incidentes nucleares, de los cuales, los daños a la planta de Fukushima, actualmente en nivel 7, es el más grave.

1. *Yamada-cho, Japón, 2011.*

SERIES **Tsunami Aftermath in Japan**

On March 11th 2011 a devastating 9.0 magnitude earthquake hit the north east coast of Japan. It was the most powerful known earthquake to have hit Japan and one of the five most powerful in the world since modern record-keeping began in 1900. The earthquake triggered hugely destructive tsunami waves of up to 38 meters that struck Japan traveling up to 10km inland. Over 28 thousand people are dead or missing and over 125,000 buildings destroyed or severely damaged. In addition to loss of life and destruction of infrastructure the tsunami caused several nuclear incidents of which the ongoing level 7 one at Fukushima is the most serious.

1. *Yamada-cho, Japan. 2011.*

SÉRIE **Conséquences du Tsunami au Japon**

Le 11 mars 2011, un tremblement de terre dévastateur d'une magnitude de 9.0 a frappé la côte nord-est du Japon. Il s'agit du tremblement de terre le plus puissant à avoir jamais frappé le Japon, et l'un des cinq plus forts au monde depuis que les séismes sont enregistrés, en 1900. Le tremblement de terre a entraîné des vagues de tsunami fortement destructives atteignant 38 mètres de hauteur, qui ont frappé le Japon jusque 10 km à l'intérieur des terres. Plus de 28 000 personnes sont mortes ou disparues, et plus de 125 000 bâtiments ont été détruits ou fortement endommagés. En plus des pertes humaines et de la destruction des infrastructures, le tsunami a entraîné plusieurs accidents nucléaires, dont celui de niveau 7 à Fukushima, qui dure encore, et qui est le plus grave.

1. *Yamada-cho, Japon. 2011.*

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 64 28/12/11 16:57:09



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 65 28/12/11 16:57:13

Paolo Pellegrin ITALIA | ITALY | ITALIE

Secuelas del 'tsunami' en Japón

2. *Yamada-cho, Japón, 2011.*

SERIES **Tsunami Aftermath in Japan**

2. *Yamada-cho, Japan. 2011.*

SÉRIE **Conséquences du Tsunami au Japon**

2. *Yamada-cho, Japon. 2011.*

AF2 XV1 LUIS VALTUEÑA interior 21x21.indd 66 28/12/11 16:57:13



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 67 28/12/11 16:57:16

Paolo Pellegrin ITALIA | ITALY | ITALIE

Secuelas del 'tsunami' en Japón

3. *Yamada-cho, Japón, 2011.*

SERIES **Tsunami Aftermath in Japan**

3. *Yamada-cho, Japan. 2011.*

SÉRIE **Conséquences du Tsunami au Japon**

3. *Yamada-cho, Japon. 2011.*

Paolo Pellegrin
Paolo Pellegrin nació en Roma en 1964. Fue seleccionado para la asociación Magnum Photos en 2001 y se convirtió en miembro de pleno derecho en 2005. Es fotógrafo por contrato para *Newsweek Magazine.*

Pellegrin ha recibido varios premios, incluyendo ocho World Press Photo, numerosos premios Photographer of the Year, una medalla de excelencia de Leica, un premio Olivier Rebbot, el Premio Hansel-Meith y la medalla de oro de Robert Capa. En 2006 le fue otorgado el premio W. Eugene Smith Grant de fotografía humanística.

Es uno de los miembros fundadores de la exhibición e instalación itinerante *Off Broadway,* junto con Thomas Dworzak, Alex Majoli e Ilkka Uimonen. Ha publicado cuatro libros. Vive entre Nueva York y Roma.

Paolo Pellegrin
Paolo Pellegrin was born in 1964 in Rome. He became a Magnum Photos nominee in 2001 and a full member in 2005. He is a contract photographer for Newsweek magazine.

Pellegrin is winner of many awards, including eight World Press Photo and numerous Photographer of the Year Awards, a Leica Medal of Excellence, an Olivier Rebbot Award, the Hansel-Meith Preis, and the Robert Capa Gold Medal Award. In 2006 he was assigned the W. Eugene Smith Grant in Humanistic Photography.

He is one of the founding members of the touring exhibition and installation Off Broadway along with Thomas Dworzak, Alex Majoli and Ilkka Uimonen. He has published four books. He lives in New York and Rome.

Paolo Pellegrin
Paolo Pellegrin est né à Rome en 1964. Il a été candidat à Magnum Photos en 2001 et est devenu membre à part entière en 2005. Il travaille pour le magazine Newsweek.

Pellegrin a remporté de nombreuses récompenses, dont huit World Press Photo et de nombreux prix: Prix du photographe de l'année, une Médaille d'excellence Leica, un Prix Olivier Rebbot, le Hansel-Meith Preis et le Prix de la Médaille d'or Robert Capa. Il a reçu la bourse W. Eugene Smith Grant de la photographie humaniste en 2006.

Il est l'un des membres fondateurs de l'exposition et installation itinérante « Off Broadway », avec Thomas Dworzak, Alex Majoli et Ilkka Uimonen. Il a publié quatre livres de photographies. Il habite à New York et à Rome.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 68 28/12/11 16:57:17



AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 69 28/12/11 16:57:20

MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

SEDE CENTRAL

Conde de Vilches 15. 28028 Madrid
Tel. 915 436 033 Fax 915 437 923
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

SEDES AUTONÓMICAS

ANDALUCÍA

Bajos del Puente Cristo de la Expiración s/n.
41001 Sevilla
Tel. 954 908 288 Fax 954 908 206
sevilla@medicosdelmundo.org

Representación en Almería
Gil Vicente 10. 04006 Almería
Tel. 950 252 432 Fax 950 252 854

Representación en Málaga
Cruz Verde 16. 29013 Málaga
Tel. 952 252 377
malaga@medicosdelmundo.org

ARAGÓN

San Blas 60. 50003 Zaragoza
Tel./Fax 976 404 940
aragon@medicosdelmundo.org

Representación en Huesca
Miguel Fleta 1. 22006 Huesca
huesca@medicosdelmundo.org

ASTURIAS

Oviedo.Plaza Barthe Aza 6-bajo. 33009 Oviedo
Tel. 985 207 815 Fax 985 202 045
asturias@medicosdelmundo.org

CANARIAS

Juan Pablo II 12, bajo.
38004 Santa Cruz de Tenerife
Tel. 922 248 936 Fax 922 279 845
tenerife@medicosdelmundo.org
canarias@medicosdelmundo.org

Representación en Lanzarote
Canalejas 2, 1º J. 35500 Arrecife de Lanzarote
Tel. 928 805 555
lanzarote@medicosdelmundo.org

Representación en Las Palmas de Gran Canaria
León y Castillo 69, 1ª planta, oficina 4.
35003 Las Palmas de Gran Canaria
Tel. 928 367 100 Fax 928 362 966

CASTILLA-LA MANCHA

Alemania 1, 4ºA. 45005 Toledo
Tel. 925 222 312 Fax 925 213 614
castillalamancha@medicosdelmundo.org

Representación en CASTILLA Y LEÓN

Ramón y Cajal 7. 47005 Valladolid
valladolid@medicosdelmundo.org

CATALUNYA

Legalitat 15, baixos. 08024 Barcelona
Tel. 932 892 715 Fax 932 131 242
catalunya@medicosdelmundo.org

COMUNIDAD DE MADRID

Juan Montalvo 6. 28040 Madrid
Tel. 913 156 094 Fax 915 362 500
madrid.ca@medicosdelmundo.org

Centro Madrid Sur
Hotel de las Asociaciones, Despacho 6,
Mayorazgo 25. 28915 Zarzaquemada, Leganés
Tel. 916 869 183
leganes@medicosdelmundo.org

COMUNITAT VALENCIANA

Carniceros 14, bajo izq. 46001 Valencia
Tel. 963 916 767 Fax 963 916 693

CASSIN / CBEX / CASSPEP
Lepanto 12 (entrada por Dr. Montserrat 1).
46008 Valencia
Tel. 96 3 919 723
valencia@medicosdelmundo.org

Representación en Alicante
Camarada Romeu Palazuelos, 8-bajo.
03012 Alicante
Tel. 965 259 630
alicante@medicosdelmundo.org

EUSKADI

Bailén 1. 48003 Bilbao
Tel. 944 790 322 Fax 944 152 641
euskadi@medicosdelmundo.org

Sala de Consumo Supervisado
Tel. 944 154 595
saladeconsumoeuskadi@
medicosdelmundo.org

GALICIA

Rua Eduardo Pondal 2 Bajo.
15702 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tel./Fax 981 578 182
galicia@medicosdelmundo.org

Representación en Vigo
CEREDA
Illas Baleares 15, bajo. 36203 Vigo (Pontevedra)
Tel. 986 484 301
vigo@medicosdelmundo.org

ILLES BALEARS

Ricardo Ankerman 1, bajos.
07006 Palma de Mallorca
Tel. 971 751 342 / 971 204 359 Fax 971 202 161
illesbalears@medicosdelmundo.org

CASSPEP
Tel. 971 204 771

NAVARRA

Aralar 42 bajo. 31004 Pamplona
Tel. 948 207 340 Fax 948 152 761
navarra@medicosdelmundo.org

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 70 28/12/11 16:57:20

RED INTERNACIONAL

DIRECCIÓN DE LA RED INTERNACIONAL

62 rue Marcadet. 75018 París
Tel. + 33 1 44 92 14 14 - Fax + 33 1 44 92 14 55
mdminternational@medecinsdumonde.net
www.mdm-international.org

OFICINAS NACIONALES

Médicos del Mundo ARGENTINA

Alberti 48 (C1082AAB). Buenos Aires
Tel. +54 11 49 54 00 80
Fax +54 11 49 54 00 80
mdmargentina@arnet.com.ar
www.mdm.org.ar

Médecins du Monde BÉLGIQUE

Rue de l'Eclipse 6. 1000 Bruxelles, Bélgique
Tel. +32 (0)2 648 69 99
Fax +32 (0)2 648 26 96
info@medecinsdumonde.be
info@doktersvandewereld.be
www.doktersvandewereld.be
www.medecinsdumonde.be

Médecins du Monde CANADÁ

338 rue Sherbrooke Est. Montreal, Quebec,
Canadá H2X - 1E6
Tel. +1 51 42 81 89 98
Sans frais: 1877 896 8998
Fax +1 51 42 81 30 11
info@medecinsdumonde.ca
www.medecinsdumonde.ca

Médecins du Monde FRANCIA

62 Rue Marcadet. 75018 Paris
Tel. +33 1 44 92 15 15
Fax +01 44 92 99 99
sdm@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org

Tiatpoy toy Koemoy GRECIA

Sapfous 12.10553 Athens
Tel. + 30 210 32 13 150
Fax: + 30 210 32 13 180
info@mdmgreece.gr
www.mdmgreece.gr

Médicos do Mundo PORTUGAL

Avenida de Ceuta, Sul, Lote 4, Loja 1.
1300-125 Lisboa
Tel. + 35 12 13 61 95 20 / 21
Fax + 35 12 13 61 95 29
mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt
www.medicosdomundo.pt

Médecins du Monde SUIZA

Rue du Château 19. CH 2000 Neuchatel
Tel. + 41 3 27 25 36 16
Fax + 41 3 27 21 34 80
administration@medecinsdumonde.ch
www.medecinsdumonde.ch

Medici del Mondo ITALIA

Via Cicerone 44, 00193, Roma
http://mdmitalia.wordpress.com

Arzte der Welt ALEMANIA

Augustenstr. 62. D-80333 Munich
Tel. 089 45 23 081-0
Fax 089 45 23 081 22
info@aerztederwelt.org
www.aerztederwelt.org

Médecins du Monde JAPÓN

Azabu-Zenba Bldg 2F, 2-6-10 Higashi-Azabu.
Minato-ku, Tokyo 106-0044
Tel. + 81 3 35 85 64 36
Fax + 81 3 35 60 80 73
info@mdm.or.jp
www.mdm.or.jp

Doctors of the World REINO UNIDO

6th Floor, One Canada Square, London E14 5AA
Tel. + 44 20 75 15 75 34
Fax + 44 20 75 15 75 60
info@medecinsdumonde.org.uk
www.medecinsdumonde.org.uk

Läkare i Världen SUECIA

Box 39006 SE. 100 54 Stockholm
Tel. + 46 86 64 66 87
Fax + 46 86 63 66 86
info@lakareivarlden.org
www.lakareivarlden.org

Dokters van de Wereld THE NETHERLANDS

Nieuwe Herengracht 20.
1018 DP Amsterdam, The Netherlands
Tel. +31 20 465 28 66
Fax +31 20 463 17 75
info@doktersvandewereld.org
www.doktersvandewereld.org

Doctors of the World USA

Apertura en 2012
Opening in 2012
Ouverture en 2012

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 71 28/12/11 16:57:20

DATOS DE PARTICIPACIÓN

Número de participantes: **347**
Número de fotografías presentadas: **2.949**

Países a los que pertenecen los fotógrafos y fotógrafas que han participado: **Alemania, Argentina, Australia, Bangladesh, Bélgica, Bolivia, Bosnia-Herzegovina, Brasil, China, Colombia, España, Emiratos Árabes, Estados Unidos, Etiopía, Francia, Grecia, Hong Kong, Hungría, Indonesia, Irlanda, Israel, Italia, Jordania, Japón, Pakistán, Palestina, Perú, Portugal, Reino Unido, Serbia, Suecia, Suiza, Tailandia, Túnez.**

Los textos que acompañan a cada imagen han sido redactados por los autores y autoras de las fotografías. Médicos del Mundo no se identifica necesariamente con las opiniones en ellos expresadas.

INFORMATION ABOUT ENTRANTS

Number of entrants: **347**
Number of photographs submitted: **2,949**

Countries represented by participant photographers: **Argentina, Australia, Bangladesh, Belgium, Bolivia, Bosnia and Herzegovina, Brazil, Colombia, China, Ethiopia, France, Germany, Greece, Hungary, Indonesia, Ireland, Israel, Italy, Japan, Jordan, Pakistan, Palestine, Peru, Portugal, Serbia, Spain, Sweden, Switzerland, the United States, the United Kingdom, Thailand, Tunisia, and United Arab Emirates.**

The texts which accompany each picture were written by the photographers. Médicos del Mundo does not necessarily subscribe to the views expressed therein.

DONNÉES SUR LA PARTICIPATION

Nombre de participants : **347**
Nombre de photographies présentées : **2 949**

Pays dont les photographes participant(e)s sont ressortissant(e)s : **Allemagne, Argentine, Australie, Bangladesh, Belgique, Bolivie, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Colombie, Espagne, Émirats Arabes, États-Unis, Éthiopie, France, Grèce, Hong Kong, Hongrie, Indonésie, Irlande, Israel, Italie, Jordanie, Japon, Pakistan, Palestine, Perou, Portugal, Royaume-Uni, Serbie, Suède, Suisse, Thaïlande, Tunisie.**

Les textes qui accompagnent chaque image ont été rédigés par les photographes eux-mêmes. Et ne reflètent pas forcément la position de Médecins du Monde.

AF2 XV1 LUIS VALTUENA interior 21x21.indd 72 28/12/11 16:57:20